



ZT 108 – ZT 117

IT MANUALE USO E MANUTENZIONE

EN OPERATOR'S INSTRUCTION MANUAL

FR MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

DE BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG

ES MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

PL PODRĘCZNIK OBSŁUGI I KONSERWACJI

HU HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS

DK HÅNDBOG I BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

NL GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING

RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

PT MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

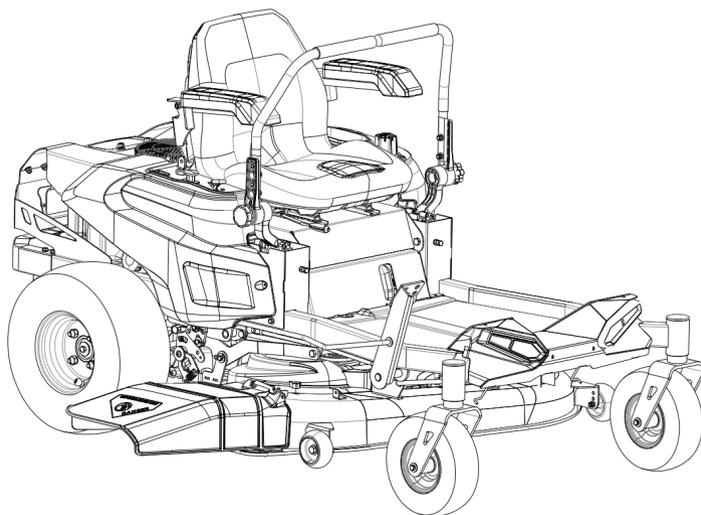
BG РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

LV EKSPĻUATĀCIJAS ROKASGRĀMATA

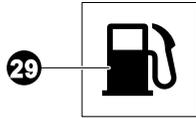
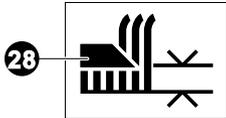
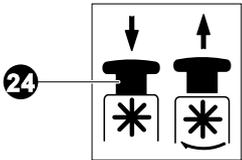
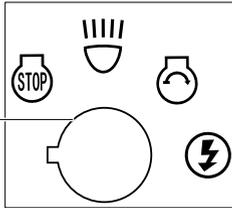
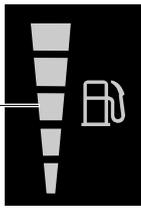
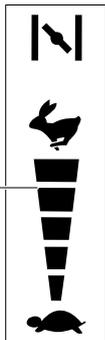
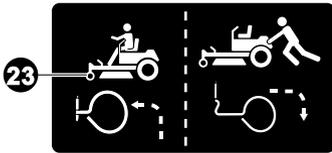
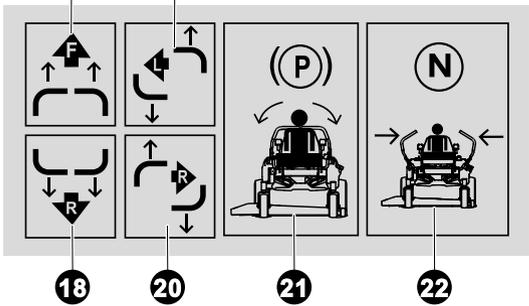
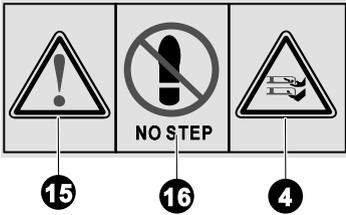
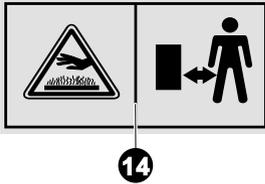
LT OPERATORIAUS INSTRUKCIJŲ VADOVAS

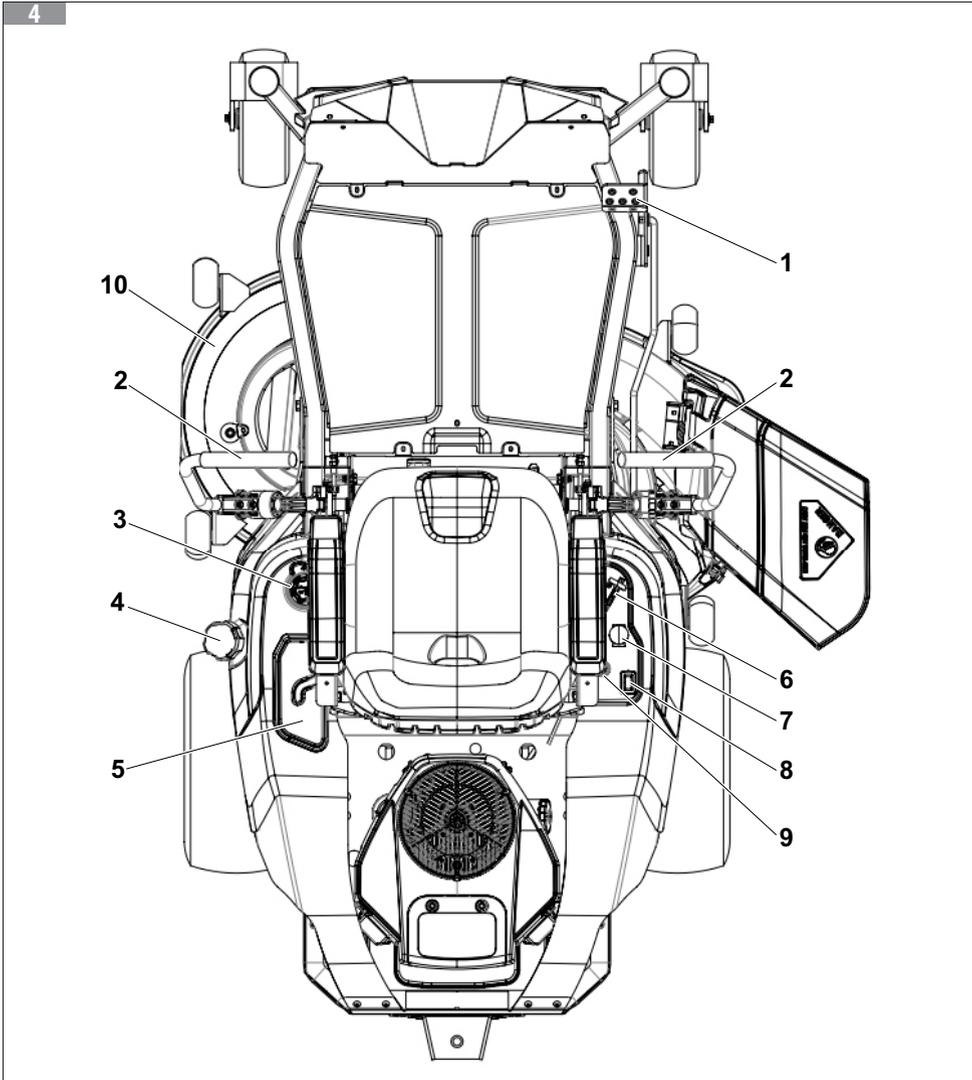
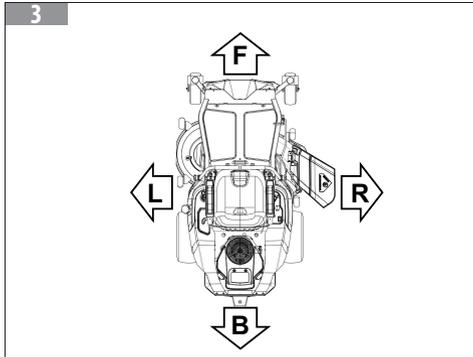
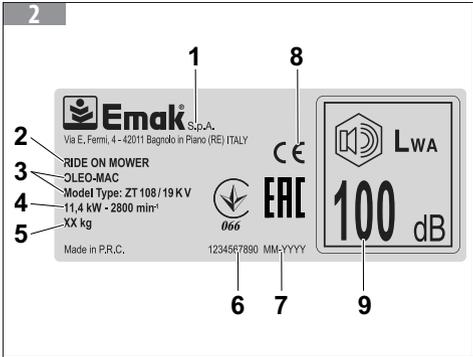
FI KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE

TR KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU

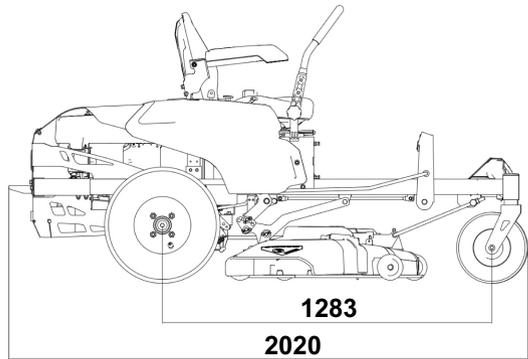
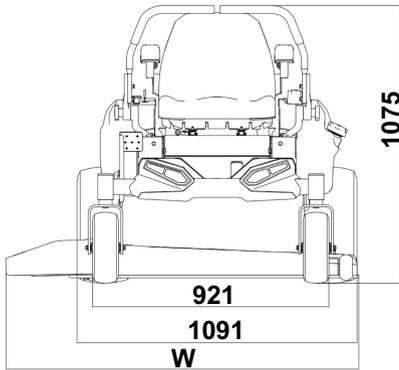






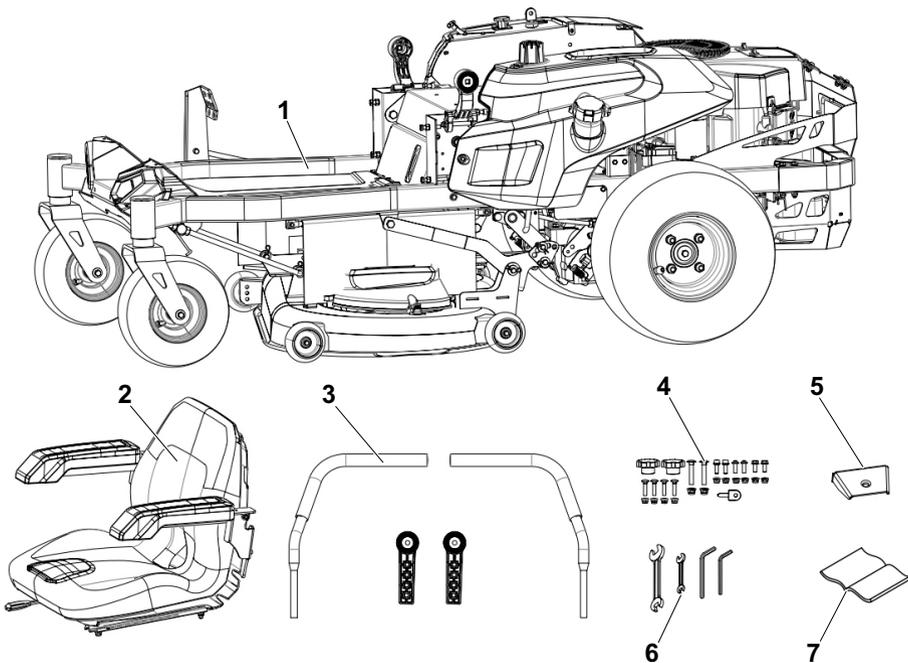


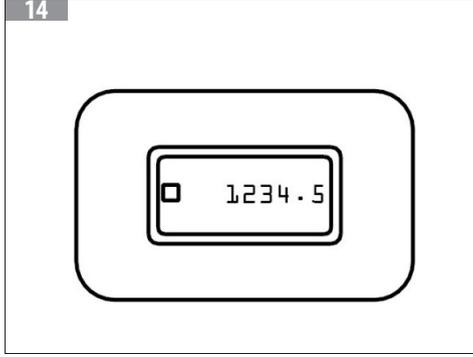
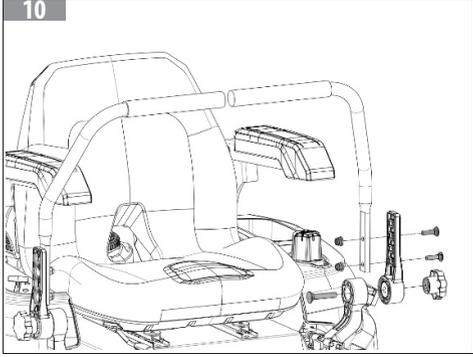
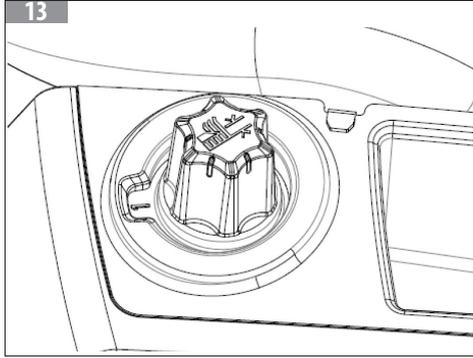
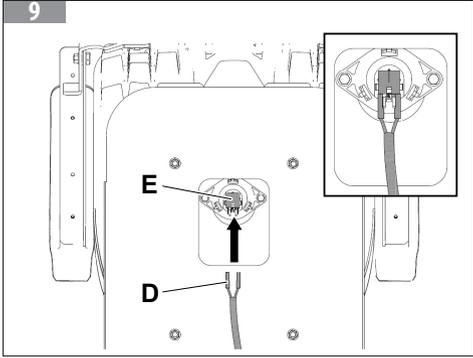
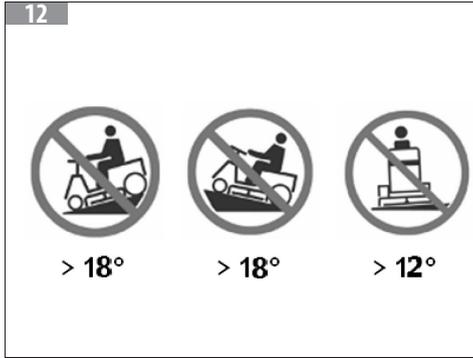
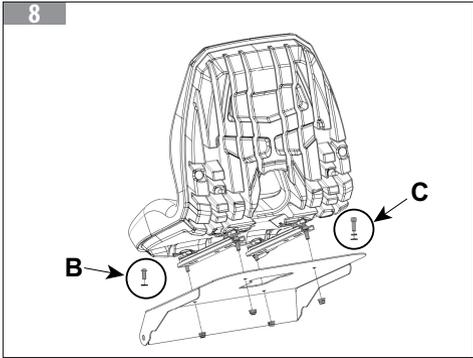
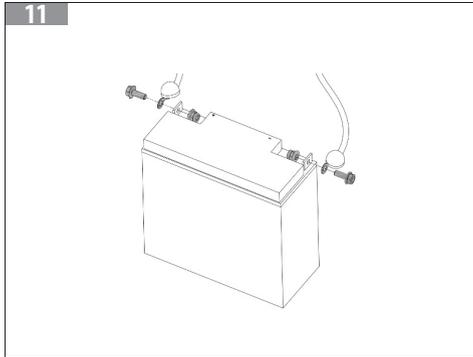
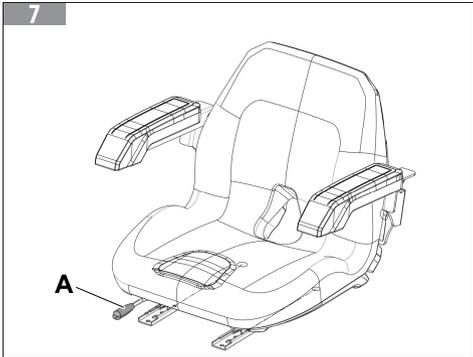
5

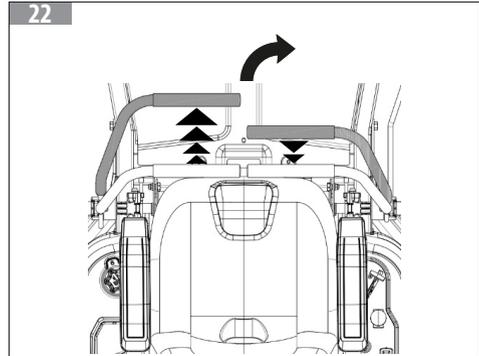
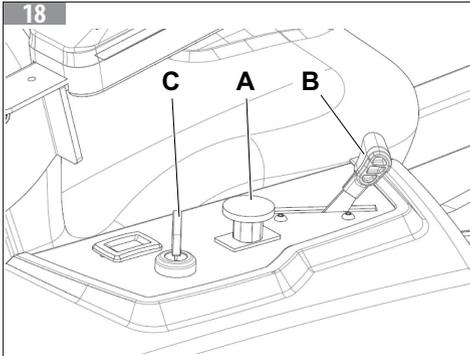
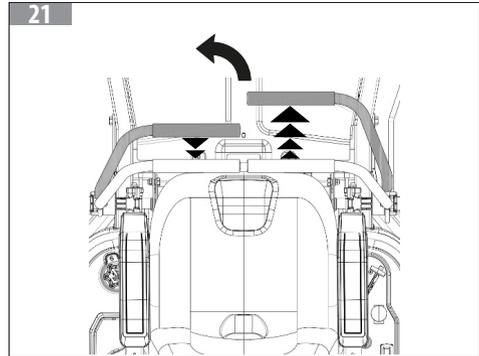
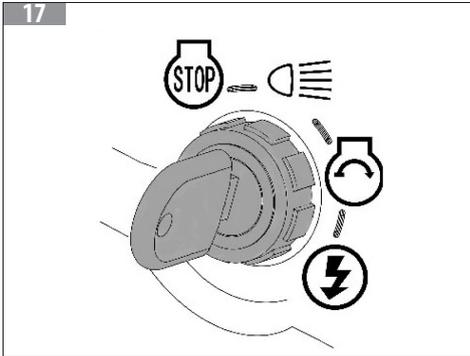
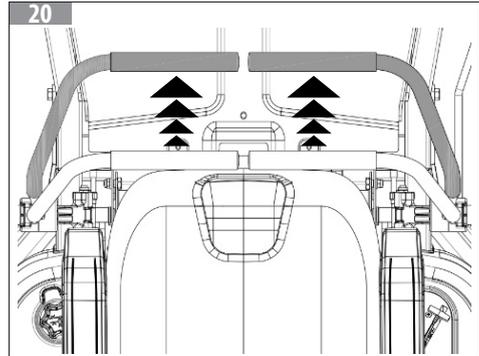
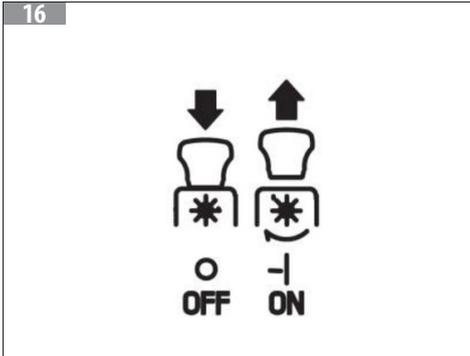
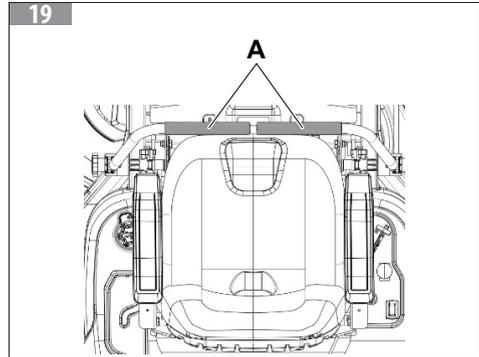
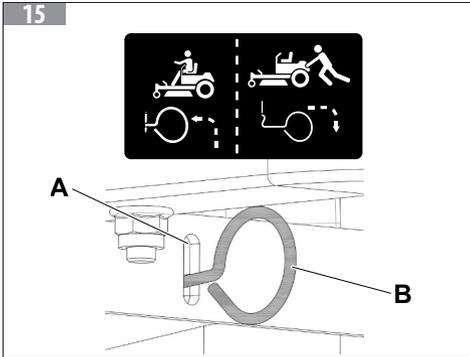


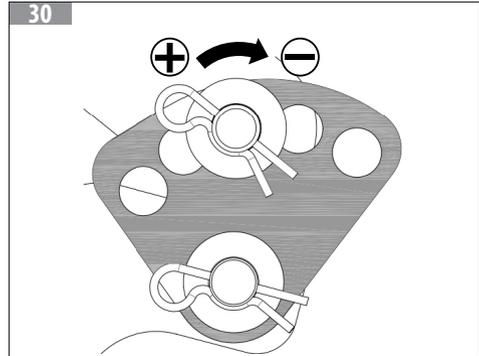
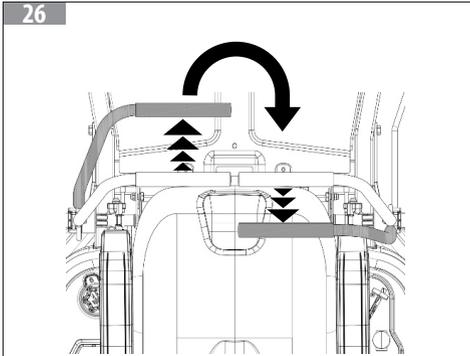
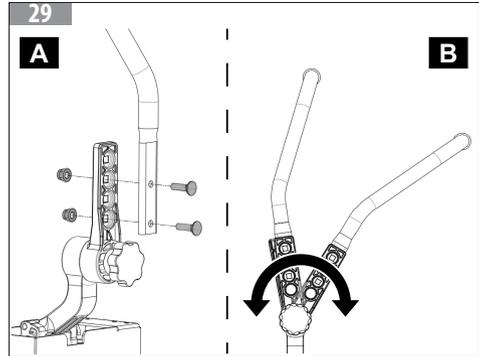
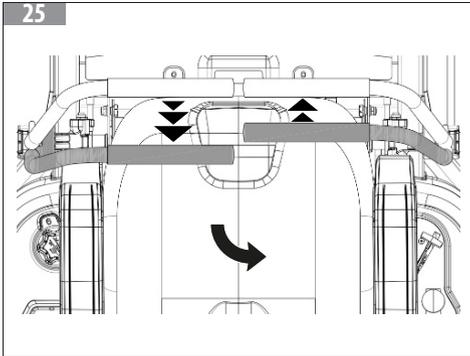
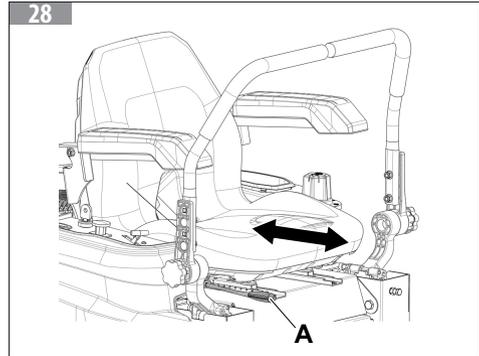
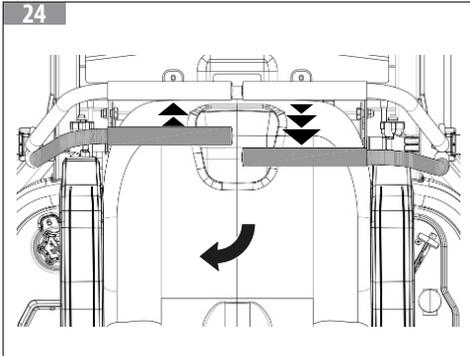
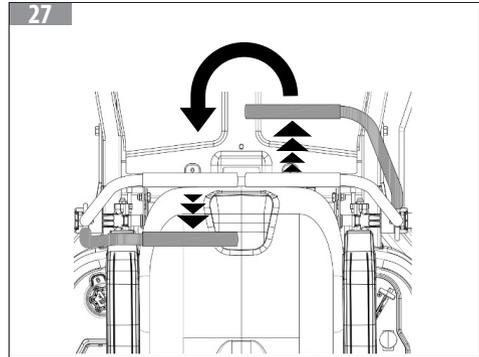
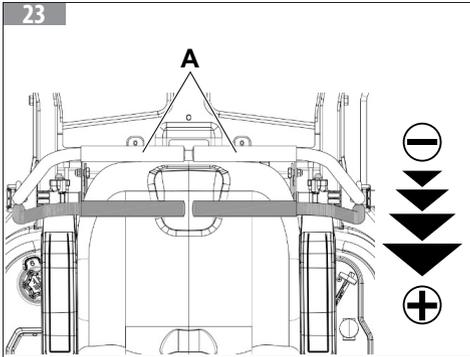
Model		ZT 108	ZT 117
W	mm	1380	1415

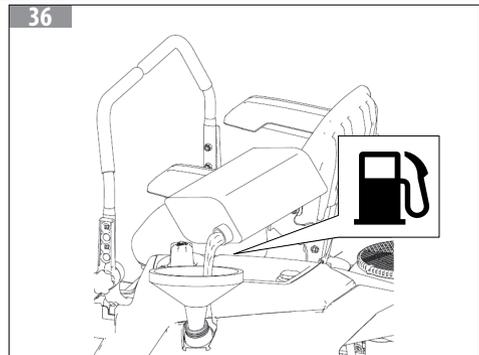
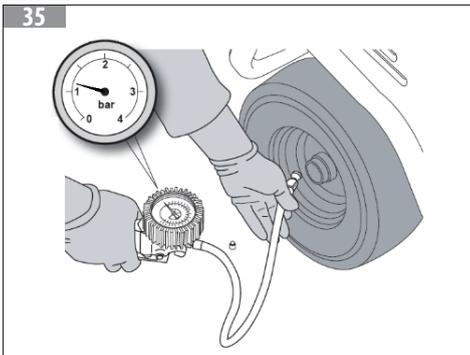
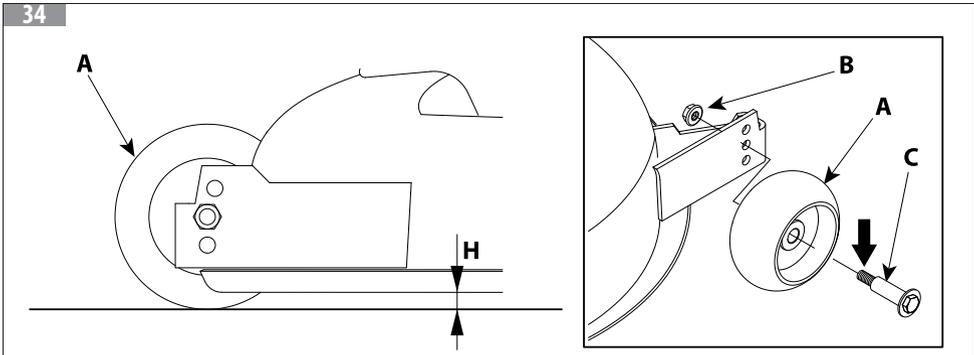
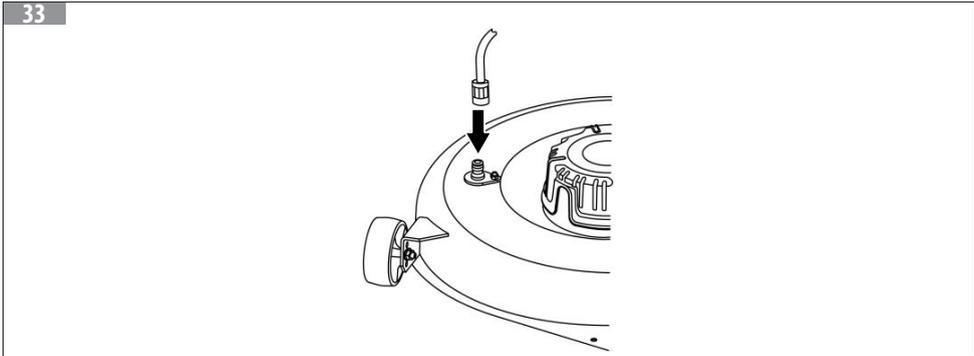
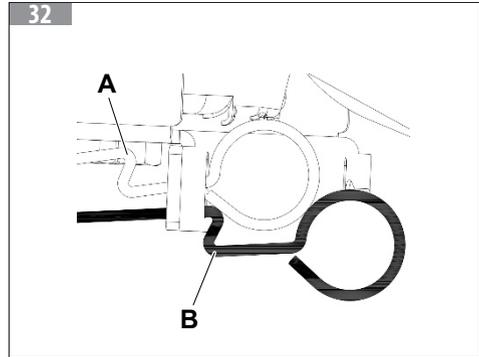
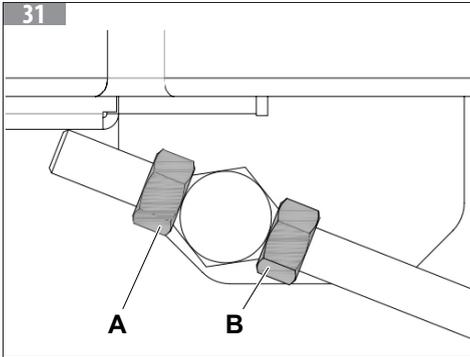
6



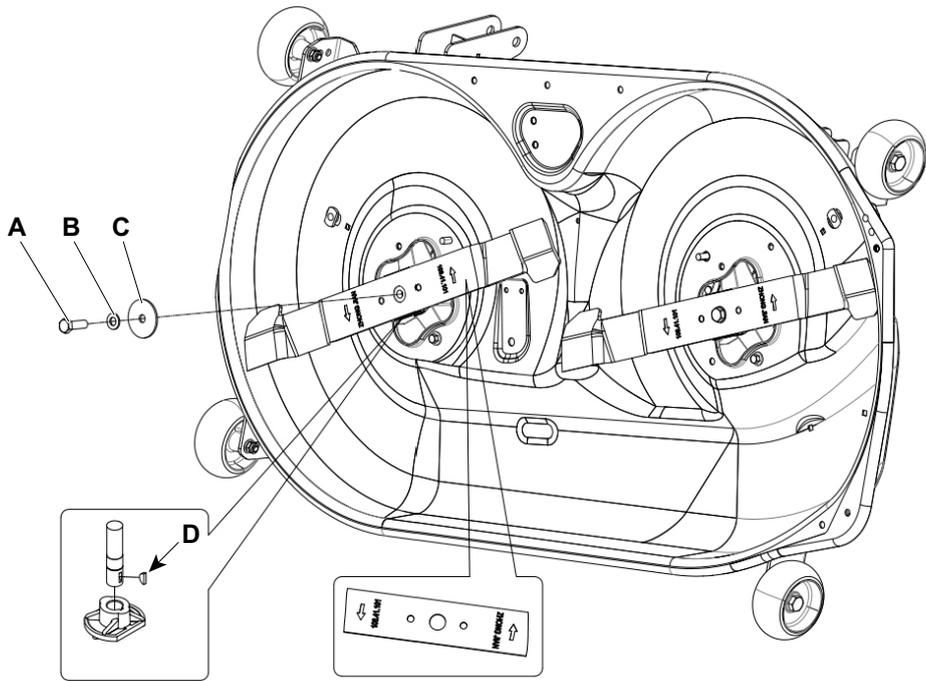




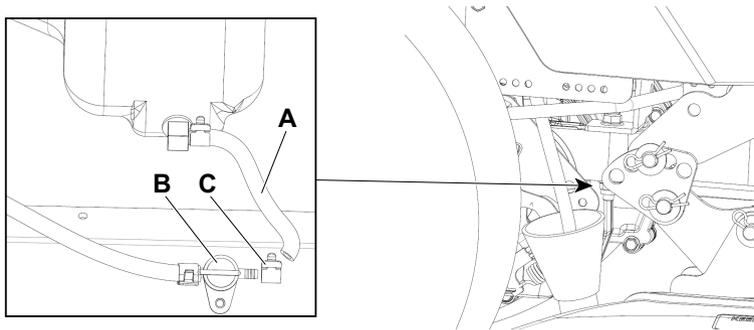




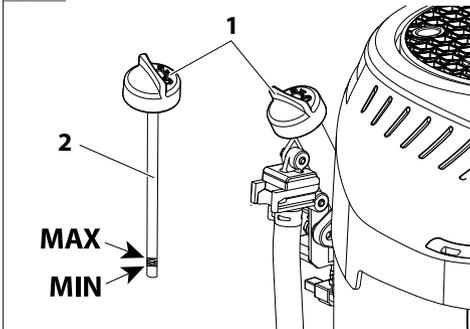
37



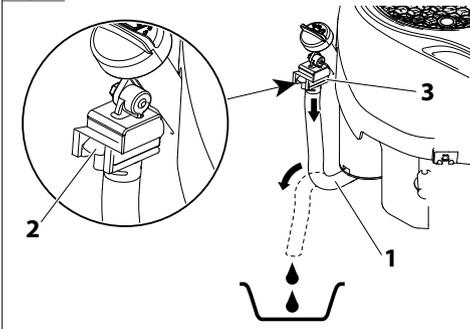
38



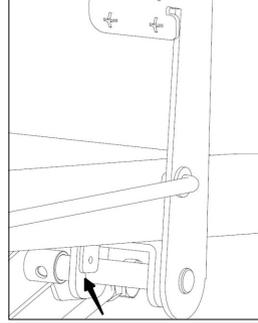
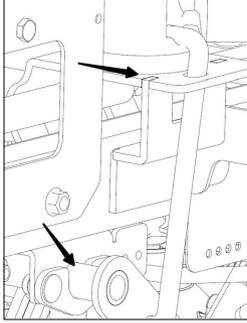
39



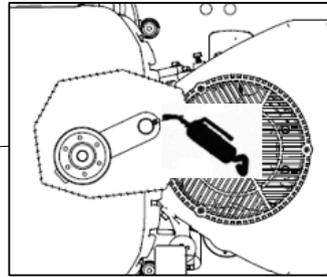
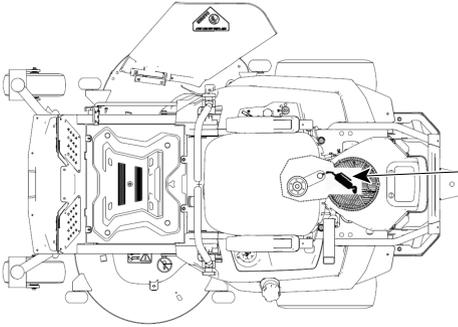
40



41



42





ITALIANO - Istruzioni originali.....	14
ENGLISH - Translation of the original instructions.....	69
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale.....	111
DEUTSCH - Übersetzung der Originalanleitungen.....	156
ESPAÑOL - Traducción de las instrucciones originales.....	201
POLSKI - Tłumaczenie oryginalnych instrukcji.....	245
MAGYAR - Az eredeti utasítások fordítása.....	289
DANSK - Oversættelse af de originale anvisninger.....	332
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών.....	374
NEDERLANDS - Vertaling van de originele instructies.....	419
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций.....	463
PORTUGUÊS - Tradução das instruções originais.....	509
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции.....	553
LATVISKI - Oriģinālo instrukciju tulkojums.....	599
LIETUVIŲ K. - Originalo instrukcijų vertimas.....	642
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös.....	684
TÜRKÇE - Orijinal talimatların tercümesi.....	726

[1]	<b>DATI TECNICI</b>			
[2]	<b>Modello</b>		<b>ZT 108 / 19 K V</b>	<b>ZT 117 / 24 K V</b>
[3]	Motore		K1900 VTWIN	K2400 VTWIN
[4]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	586	708
[5]	Velocità massima del motore	min <sup>-1</sup>	2800	2800
[6]	Modello di lama		108.41.101	194605130112
[7]	Capacità serbatoio carburante	L	12	12
[8]	Capacità serbatoio olio	L	1,7	2,4
[9]	Larghezza di taglio	cm	108	117
[10]	Altezza di taglio	mm	30 ÷ 100	30 ÷ 100
[11]	Dimensioni della ruota anteriore		11×4.00-5	11×4.00-5
[12]	Dimensioni della ruota posteriore		18×8.50-8	18×8.50-8
[13]	Peso	kg	235	235
[14]	[14.A] Dimensioni	mm	[14.B] Vedere Fig. 5	
[15]	[15.A] Velocità di guida	km/h	[15.B] Avanti: 0-9,5 km/h; indietro: 0-7,0 km/h	
[16]	<b>Emissioni acustiche e vibrazioni</b>			
[2]	<b>Modello</b>		<b>ZT 108 / 19 K V</b>	<b>ZT 117 / 24 K V</b>
[17]	Livello di pressione sonora sull'operatore	L <sub>PA</sub> - dB(A)	87,7	88,6
[18]	Incertezza	K <sub>PA</sub> - dB(A)	3,0	3,0
[19]	Livello di potenza sonora misurato	L <sub>WA</sub> - dB(A)	97,69	98,01
[18]	Incertezza	K <sub>WA</sub> - dB(A)	1,04	1,32
[20]	Livello di potenza sonora garantito (2000/14/CE)	L <sub>WA</sub> - dB(A)	100	100
[21]	Vibrazioni Mano-braccio	m/s <sup>2</sup>	1,493	0,669
[22]	Vibrazioni Tutto il corpo	m/s <sup>2</sup>	1,924	1,475
[18]	Incertezza	K - m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

1. **EN – TECHNICAL DATA**

- |   |  |
|---|--|
| <p>2. Model</p> <p>3. Engine</p> <p>4. Displacement</p> <p>5. Maximum engine speed</p> <p>6. Blade model</p> <p>7. Fuel tank capacity</p> <p>8. Oil reservoir capacity</p> <p>9. Cutting width</p> <p>10. Cutting height</p> <p>11. Front wheel size</p> <p>12. Rear wheel size</p> <p>13. Weight</p> | <p>14. 14.A Dimensions<br/>14.B See Fig. 5</p> <p>15. 15.A Driving speed<br/>15.B Forward: 0-9.5 km/h; reverse: 0-7.0 km/h</p> <p>16. Noise emissions and vibrations</p> <p>17. Sound pressure level on operator</p> <p>18. Uncertainty</p> <p>19. Measured sound power level</p> <p>20. Guaranteed sound power level (2000/14/EC)</p> <p>21. Vibrations<br/>Hand-arm</p> <p>22. Vibrations<br/>Whole body</p> |
|---|--|

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>FR – DONNÉES TECHNIQUES</b></li> <li>2. Modèle</li> <li>3. Moteur</li> <li>4. Cylindrée</li> <li>5. Vitesse maximale du moteur</li> <li>6. Modèle de lame</li> <li>7. Capacité du réservoir à carburant</li> <li>8. Capacité du réservoir d'huile</li> <li>9. Largeur de coupe</li> <li>10. Hauteur de coupe</li> <li>11. Dimensions de la roue avant</li> <li>12. Dimensions de la roue arrière</li> <li>13. Poids</li> <li>14. 14.A Dimensions</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>14.B Voir Fig. 5</li> <li>15. 15.A Vitesse de conduite 15.B Marche avant : 0-9,5 km/h ; marche arrière : 0-7,0 km/h</li> <li>16. Émissions sonores et vibrations</li> <li>17. Niveau de pression sonore sur l'opérateur</li> <li>18. Incertitude</li> <li>19. Niveau de puissance sonore calculé</li> <li>20. Niveau de puissance sonore garanti (2000/14/CE)</li> <li>21. Vibrations Main-bras</li> <li>22. Vibrations Tout le corps</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>DE – TECHNISCHE DATEN</b></li> <li>2. Modell</li> <li>3. Motor</li> <li>4. Hubraum</li> <li>5. Höchstdrehzahl des Motors</li> <li>6. Messermodell</li> <li>7. Inhalt Kraftstofftank</li> <li>8. Inhalt Ölbehälter</li> <li>9. Schnittbreite</li> <li>10. Schnitthöhe</li> <li>11. Größe der Vorderräder</li> <li>12. Größe der Hinterräder</li> <li>13. Gewicht</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>14. 14.A Abmessungen 14.B Siehe Abb. 5</li> <li>15. 15.A Fahrgeschwindigkeit 15.B Vorwärts: 0-9,5 km/h; rückwärts: 0-7,0 km/h</li> <li>16. Schallemissionen und Vibrationen</li> <li>17. Schalldruckpegel auf den Bediener</li> <li>18. Messunsicherheit</li> <li>19. Gemessener Schallleistungspegel</li> <li>20. Garantierter Schallleistungspegel (2000/14/EG)</li> <li>21. Vibrationen Hand-Arm</li> <li>22. Vibrationen Ganzkörper</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>ES – DATOS TÉCNICOS</b></li> <li>2. Modelo</li> <li>3. Motor</li> <li>4. Cilindrada</li> <li>5. Velocidad máxima del motor</li> <li>6. Modelo de cuchilla</li> <li>7. Capacidad del depósito de combustible</li> <li>8. Capacidad del depósito de aceite</li> <li>9. Ancho de corte</li> <li>10. Altura de corte</li> <li>11. Dimensiones de la rueda delantera</li> <li>12. Dimensiones de la rueda trasera</li> <li>13. Peso</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>14. 14.A Dimensiones 14.B Vea Fig. 5</li> <li>15. 15.A Velocidad de conducción 15.B Avance: 0-9,5 km/h; retroceso: 0-7,0 km/h</li> <li>16. Emisiones acústicas y vibraciones</li> <li>17. Nivel de presión sonora sobre el operador</li> <li>18. Incertidumbre</li> <li>19. Nivel de potencia acústica medido</li> <li>20. Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/CE)</li> <li>21. Vibraciones Mano-brazo</li> <li>22. Vibraciones Todo el cuerpo</li> </ol>

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>PL – DANE TECHNICZNE</b></li> <li>2. Model</li> <li>3. Silnik</li> <li>4. Pojemność silnika</li> <li>5. Maksymalna prędkość obrotowa silnika</li> <li>6. Model ostrza</li> <li>7. Pojemność zbiornika na paliwo</li> <li>8. Pojemność zbiornika oleju</li> <li>9. Szerokość cięcia</li> <li>10. Wysokość cięcia</li> <li>11. Wymiary koła przedniego</li> <li>12. Wymiary koła tylnego</li> <li>13. Ciężar</li> <li>14. 14.A Wymiary</li> </ol>	<p>14.B Patrz Rys. 5</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>15. 15.A Prędkość jazdy</li> <li>15.B Do przodu: 0–9,5 km/h (5 biegów), na biegu wstecznym: 0–7,0 km/h</li> <li>16. Emisje hałasu i wibracje</li> <li>17. Poziom ciśnienia akustycznego u operatora</li> <li>18. Niepewność</li> <li>19. Zmierzony poziom mocy akustycznej</li> <li>20. Gwarantowany poziom mocy akustycznej(2000/14/WE)</li> <li>21. Drgania Dłoń-ramię</li> <li>22. Drgania Całe ciało</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>HU – MŰSZAKI ADATOK</b></li> <li>2. Modell</li> <li>3. Motor</li> <li>4. Hengerűrtartalom</li> <li>5. A motor legnagyobb fordulatszám</li> <li>6. Kés modell</li> <li>7. Az üzemanyagtartály űrtartalma</li> <li>8. Olajtartály űrtartalma</li> <li>9. Vágási szélesség</li> <li>10. Vágásmagasság</li> <li>11. Az első kerék méretei</li> <li>12. A hátsó kerék méretei</li> <li>13. Tömeg</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>14. 14.A Méretek 14.B Lásd ábra 5</li> <li>15. 15.A Vezetési sebesség 15.B Előre: 0–9,5 km/h; hátra: 0–7,0 km/h</li> <li>16. Hangkibocsátások és rezgések</li> <li>17. Hangnyomásszint a kezelőnél</li> <li>18. Határozatlanság</li> <li>19. Mért hangteljesítményszint</li> <li>20. Garantált hangteljesítmény szint (2000/14/EK)</li> <li>21. Rezgések Kéz-kar</li> <li>22. Rezgések Az egész test</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>DK – TEKNISKE SPECIFIKATIONER</b></li> <li>2. Model</li> <li>3. Motor</li> <li>4. Cylindervolumen</li> <li>5. Maksimal motorhastighed</li> <li>6. Model klinger</li> <li>7. Brændstoftankens kapacitet</li> <li>8. Olie-tankens kapacitet</li> <li>9. Skærebredde</li> <li>10. Klippehøjde</li> <li>11. Forhjulets mål</li> <li>12. Baghjulets mål</li> <li>13. Vægt</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>14. 14.A Mål 14.B Se Fig. 5</li> <li>15. 15.A Kørehastighed 15.B Frem: 0-9,5 km/t; baglæns: 0-7,0 km/t</li> <li>16. Akustisk emission og vibrationer</li> <li>17. Lydtryksniveau for operatøren</li> <li>18. Usikkerhed</li> <li>19. Målt støjniveau</li> <li>20. Garanteret støjniveau (2000/14/EF)</li> <li>21. Vibrationer Hånd-arm</li> <li>22. Vibrationer Hele kroppen</li> </ol>

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>GR – ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ</b></li> <li>2. Μοντέλο</li> <li>3. Κινητήρας</li> <li>4. Κυβισμός</li> <li>5. Μέγιστη ταχύτητα κινητήρα</li> <li>6. Μοντέλο λεπίδας</li> <li>7. Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου</li> <li>8. Χωρητικότητα δοχείου λαδιού</li> <li>9. Πλάτος κοπής</li> <li>10. Ύψος κοπής</li> <li>11. Διαστάσεις μπροστινού τροχού</li> <li>12. Διαστάσεις πίσω τροχού</li> <li>13. Βάρος</li> <li>14. 14.A Διαστάσεις</li> </ol>	<p>14.B Βλ. Εικ. 5</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>15. 15.A Ταχύτητα οδήγησης</li> <li>15.B Εμπροσθοπορεία: 0-9,5 km/h, οπισθοπορεία: 0-7,0 km/h</li> <li>16. Εκπομπές θορύβου και δονήσεις</li> <li>17. Στάθμη ηχητικής πίεσης στον σταθμό χειριστή</li> <li>18. Αβεβαιότητα</li> <li>19. Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος</li> <li>20. Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (2000/14/EK)</li> <li>21. Κραδασμοί Χέρι-βραχίονας</li> <li>22. Κραδασμοί Όλο το σώμα</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>NL – TECHNISCHE GEGEVENS</b></li> <li>2. Model</li> <li>3. Motor</li> <li>4. Cilinderinhoud</li> <li>5. Maximale snelheid van de motor</li> <li>6. Model maaiblad</li> <li>7. Inhoud brandstoftank</li> <li>8. Inhoud olietank</li> <li>9. Draaicirkel</li> <li>10. Maaihoogte</li> <li>11. Afmetingen van het voorwiel</li> <li>12. Afmetingen van het achterwiel</li> <li>13. Gewicht</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>14. 14.A Afmetingen</li> <li>14.B Zie Fig. 5</li> <li>15. 15.A Rijsnelheid</li> <li>15.B Vooruit: 0-9,5 km/h; achteruit: 0-7,0 km/h</li> <li>16. Geluidsemissies en trillingen</li> <li>17. Geluidsdrukniveau voor de bediener</li> <li>18. Onzekerheid</li> <li>19. Gemeten geluidsvermogensniveau</li> <li>20. Gegarandeerd geluidsvermogensniveau (2000/14/EG)</li> <li>21. Trillingen Hand-arm</li> <li>22. Trillingen Hele lichaam</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>RU – ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ</b></li> <li>2. Модель</li> <li>3. Двигатель</li> <li>4. Объем цилиндра</li> <li>5. Максимальная скорость двигателя</li> <li>6. Модель ножа</li> <li>7. Емкость топливного бака</li> <li>8. Емкость масляного бака</li> <li>9. Ширина обработки</li> <li>10. Высота среза</li> <li>11. Размеры переднего колеса</li> <li>12. Размеры заднего колеса</li> <li>13. Вес</li> <li>14. 14.A Размеры</li> </ol>	<p>14.B См. Рис. 5</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>15. 15.A Скорость движения</li> <li>15.B Вперед: 0 - 9,5 км/ч, назад: 0 - 7,0 км/ч</li> <li>16. Акустическая эмиссия и вибрации</li> <li>17. Уровень звукового воздействия на оператора</li> <li>18. Погрешность измерения</li> <li>19. Измеренный уровень звуковой мощности</li> <li>20. Гарантированный уровень звуковой мощности (2000/14/CE)</li> <li>21. Вибрации Рука - предплечье</li> <li>22. Вибрации Все тело</li> </ol>

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>PT – DADOS TÉCNICOS</b></li> <li>2. Modelo</li> <li>3. Motor</li> <li>4. Cilindrada</li> <li>5. Velocidade máxima do motor</li> <li>6. Modelo de lâmina</li> <li>7. Capacidade do depósito de combustível</li> <li>8. Capacidade do depósito de óleo</li> <li>9. Largura de corte</li> <li>10. Altura de corte</li> <li>11. Dimensões das rodas dianteiras</li> <li>12. Dimensões das rodas traseiras</li> <li>13. Peso</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>14. 14.A Dimensões 14.B Ver Fig. 5</li> <li>15. 15.A Velocidade de condução 15.B Para a frente: 0-9,5 km/h; para trás: 0-7,0 km/h</li> <li>16. Emissões sonoras e vibrações</li> <li>17. Nível de pressão sonora no operador</li> <li>18. Incerteza</li> <li>19. Nível de potência sonora medido</li> <li>20. Nível de potência sonora garantido (2000/14/CE)</li> <li>21. Vibrações Mão-braço</li> <li>22. Vibrações Todo o corpo</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>BG – ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></li> <li>2. Модел</li> <li>3. Двигател</li> <li>4. Кубатура</li> <li>5. Максимална мощност на двигателя</li> <li>6. Модел на острието</li> <li>7. Капацитет на резервоара за гориво</li> <li>8. Вместимост на резервоара за масло</li> <li>9. Ширина на рязане</li> <li>10. Височина на косене</li> <li>11. Размери на предното колело</li> <li>12. Размери на задното колело</li> <li>13. Тегло</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>14. 14.A Размери 14.B Вижте Фиг. 5</li> <li>15. 15.A Скорост на шофиране 15.B Напред: 0-9,5 km/час; назад: 0-7,0 km/час</li> <li>16. Звукови емисии и вибрации</li> <li>17. Ниво на звуково налягане върху оператора</li> <li>18. Неопределеност</li> <li>19. Измерено ниво на звукова мощност</li> <li>20. Гарантирано ниво на звукова мощност (2000/14/EO)</li> <li>21. Вибрации Длан-ръка</li> <li>22. Вибрации Цялото тяло</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>LV – TEHNISKIE DATI</b></li> <li>2. Modelis</li> <li>3. Dzinējs</li> <li>4. Darba tilpums</li> <li>5. Maksimālais dzinēja griešanās ātrums</li> <li>6. Asmens modelis</li> <li>7. Degvielas tvertnes tilpums</li> <li>8. Eļļas tvertnes tilpums</li> <li>9. Pļaušanas platums</li> <li>10. Pļaušanas augstums</li> <li>11. Priekšējā riteņa izmērs</li> <li>12. Aizmugurējā riteņa izmērs</li> <li>13. Svars</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>14. 14.A Izmēri 14.B Skatīt att. 5</li> <li>15. 15.A Braukšanas ātrums 15.B Uz priekšu: 0-9,5 km/h; atpakaļgaita: 0-7,0 km/h</li> <li>16. Trokšņa emisijas un vibrācijas</li> <li>17. Skaņas spiediena līmenis operatoram</li> <li>18. Nenoteiktība</li> <li>19. Izmērītais akustiskās jaudas līmenis</li> <li>20. Garantētais akustiskās jaudas līmenis (2000/14/EK)</li> <li>21. Vibrācijas Roka-plauksta</li> <li>22. Vibrācijas Viss ķermenis</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>LT – TECHNINIAI DUOMENYS</b></li> <li>2. Modelis</li> <li>3. Variklis</li> <li>4. Talpa</li> <li>5. Maksimalus variklio greitis</li> <li>6. Geležtės modelis</li> <li>7. Degalų bako talpa</li> <li>8. Alyvos bakelio talpa</li> <li>9. Pjovimo plotis</li> <li>10. Pjovimo aukštis</li> <li>11. Priekinio rato dydis</li> <li>12. Galinio rato dydis</li> <li>13. Svoris</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>14. 14.A Matmenys 14.B Žr. Pav. 5</li> <li>15. 15.A Vaziavimo greitis 15.B Pirmyn: 0 9,5 km/h; atbulinė eiga: 0-7,0 km/h</li> <li>16. Skleidžiamas triukšmas ir vibracijos</li> <li>17. Garso slėgio lygis operatoriui</li> <li>18. Nuokrypis</li> <li>19. Išmatuotas garso galios lygis</li> <li>20. Garantuotas garso galios lygis (2000/14/EB)</li> <li>21. Vibracijos Plaštakos-rankos</li> <li>22. Vibracijos Visas korpusas</li> </ol>

<p><b>1. FI – TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>2. Malli</p> <p>3. Moottori</p> <p>4. Iskutilavuus</p> <p>5. Moottorin suurin pyörimisnopeus</p> <p>6. Terän malli</p> <p>7. Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>8. Öljysäiliön tilavuus</p> <p>9. Leikkausleveys</p> <p>10. Leikkuukorkeus</p> <p>11. Etupyörän mitat</p> <p>12. Takapyörän mitat</p> <p>13. Paino</p>	<p>14. 14.A Mitat</p> <p>14.B Katso Kuva 5</p> <p>15. 15.A Ajonopeus</p> <p>15.B Eteenpäin: 0–9,5 km/h, taaksepäin: 0–7,0 km/h</p> <p>16. Melupäästö ja tärinä</p> <p>17. Äänenpainetaso käyttäjän korvan kohdalla</p> <p>18. Epävarmuus</p> <p>19. Mitattu akustisen tehon taso</p> <p>20. Taattu akustisen tehon taso (2000/14/CE)</p> <p>21. Värähtely</p> <p>Kädet ja käsivarret</p> <p>22. Värähtely</p> <p>Koko keho</p>
<p><b>1. TR – TEKNİK VERİLER</b></p> <p>2. Model</p> <p>3. Motor</p> <p>4. Silindir hacmi</p> <p>5. Maksimum motor hızı</p> <p>6. Bıçak modeli</p> <p>7. Yakıt deposunun hacmi</p> <p>8. Yağ tankı kapasitesi</p> <p>9. Kesme genişliği</p> <p>10. Kesme yüksekliği</p> <p>11. Ön tekerleğin boyutları</p> <p>12. Arka tekerleğin boyutları</p> <p>13. Ağırlık</p>	<p>14. 14.A Boyutlar</p> <p>14.B Bkz. Şek. 5</p> <p>15. 15.A Sürüş hızı</p> <p>15.B İleri: 0-9,5 km/s; geri: 0-7,0 km/s</p> <p>16. Akustik emisyonlar ve titreşimler</p> <p>17. Operatöre etki eden ses basıncı seviyesi</p> <p>18. Belirsizlik</p> <p>19. Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>20. Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/CE)</p> <p>21. Titreşimler</p> <p>El-kol</p> <p>22. Titreşimler</p> <p>Tüm vücut</p>

[1]	<b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ</b>	
[2]	Il sottoscritto,	<b>EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY</b>
[3]	dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:	
[4]	• [4.A] Genere:	[4.B] <b>rasaerba ride-on</b>
[5]	• Marca: / Tipo:	<b>Bertolini: ZT 108 / 19 K V, ZT 117 / 24 K V Efco - Nibbi: ZT 108 / 19 K V, ZT 117 / 24 K V Oleo-Mac: ZT 108 / 19 K V, ZT 117 / 24 K V</b>
[6]	• Identificazione di serie:	<b>723 XXX 0001 ÷ 723 XXX 9999 (ZT 108) - 724 XXX 0001 ÷ 724 XXX 9999 (ZT 117)</b>
[7]	è conforme alle prescrizioni della Direttiva / Regolamento e successive modifiche o integrazioni:	<b>2006/42/CE - 2000/14/CE - 2014/30/EU - (EU) 2016/1628 - 2011/65/EU</b>
[8]	è conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:	<b>EN ISO 5395-3:2013/A1:2017/A2:2018 - EN ISO 5395-1:2013/A1:2018 - ISO 14982:2009</b>
[9]	Livello di potenza sonora misurato dB(A):	<b>98</b>
[10]	Livello di potenza sonora garantito dB(A):	<b>100</b>
[11]	[11.A] Tipo del dispositivo di taglio:	[11.B] <b>Lama rotativa</b>
[12]	Larghezza di taglio (cm):	<b>108 (ZT 108) - 117 (ZT 117)</b>
[13]	Fatto a:	<b>Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4</b>
[14]	Data:	<b>2025-08-31</b>
[15]	[15.A] Documentazione Tecnica depositata in:	[15.B] <b>Sede Amministrativa. - Direzione Tecnica</b>
[16]	  Luigi Bartoli - C.E.O.	

1. <b>EN – DECLARATION OF CONFORMITY</b>	9. Measured sound power level dB(A):
2. The undersigned,	10. Guaranteed sound power level dB(A):
3. declares under its own responsibility that the machine:	11. 11.A Cutting device type:
4. 4.A Category:	11.B Rotating blade
4.B ride-on lawnmower	12. Cutting width (cm):
5. Brand: /Type:	13. Made in:
6. Serial identification number:	14. Date:
7. complies with the provisions of the Directive / Regulation and subsequent amendments or additions:	15. 15.A Technical documentation filed in:
8. conforms to the provisions of the following harmonized standards:	15.B Administrative Headquarters. - Technical Department
	16. Luigi Bartoli - C.E.O.

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>FR – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ</b></li> <li>2. La société soussignée,</li> <li>3. déclare sous sa propre responsabilité que la machine :</li> <li>4. 4.A Genre :</li> <li style="padding-left: 20px;">4.B tondeuse ride-on</li> <li>5. Marque : / Type :</li> <li>6. Identification de série :</li> <li>7. est conforme aux prescriptions de la Directive / du Règlement et de leurs modifications ou intégrations :</li> <li>8. est conforme aux prescriptions des normes harmonisées :</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Niveau de puissance sonore mesuré dB (A) :</li> <li>10. Niveau de puissance sonore garanti dB (A) :</li> <li>11. 11.A Type du dispositif de coupe :</li> <li style="padding-left: 20px;">11.B Lame rotative</li> <li>12. Largeur de coupe (cm) :</li> <li>13. Fait à :</li> <li>14. Date :</li> <li>15. 15.A Dossier technique déposé auprès de :</li> <li style="padding-left: 20px;">15.B Siège administratif. - Direction technique</li> <li>16. Luigi Bartoli - PDG</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>DE – KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b></li> <li>2. Die Firma</li> <li>3. erklärt eigenverantwortlich, dass das Gerät:</li> <li>4. 4.A Art:</li> <li style="padding-left: 20px;">4.B Aufsitzmäher</li> <li>5. Fabrikat: / Typ:</li> <li>6. Serienkennung:</li> <li>7. den Anforderungen der Richtlinie / Verordnung und der nachträglichen Änderungen oder Ergänzungen entspricht:</li> <li>8. den Maßgaben folgender harmonisierter Normen entspricht:</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Gemessener Schallleistungspegel dB(A):</li> <li>10. Garantierter Schallleistungspegel dB(A):</li> <li>11. 11.A Typ des Schneidwerkzeugs:</li> <li style="padding-left: 20px;">11.B Drehmesser</li> <li>12. Schnittbreite (cm):</li> <li>13. Ausgeführt in:</li> <li>14. Datum:</li> <li>15. 15.A Technische Dokumentation verwahrt bei:</li> <li style="padding-left: 20px;">15.B Verwaltungssitz. - Technische Direktion</li> <li>16. Luigi Bartoli - Geschäftsführer</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>ES – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD</b></li> <li>2. El que suscribe,</li> <li>3. declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:</li> <li>4. 4.A Tipo:</li> <li style="padding-left: 20px;">4.B cortacésped de asiento</li> <li>5. Marca: / Tipo:</li> <li>6. Número de serie:</li> <li>7. es conforme a las prescripciones de la Directiva / Reglamento y posteriores enmiendas e integraciones:</li> <li>8. es conforme a las disposiciones de las siguientes normas armonizadas:</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Nivel de potencia acústica medido dB(A):</li> <li>10. Nivel de potencia acústica garantizado dB(A):</li> <li>11. 11.A Tipo de dispositivo de corte:</li> <li style="padding-left: 20px;">11.B Cuchilla rotativa</li> <li>12. Anchura de corte (cm):</li> <li>13. Hecho en:</li> <li>14. Fecha:</li> <li>15. 15.A Documentación técnica depositada en:</li> <li style="padding-left: 20px;">15.B Sede administrativa. - Dirección técnica</li> <li>16. Luigi Bartoli - C.E.O.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>PL – DEKLARACJA ZGODNOŚCI</b></li> <li>2. Niżej podpisana</li> <li>3. deklaruje na własną odpowiedzialność, że narzędzie:</li> <li>4. 4.A Rodzaj:</li> <li style="padding-left: 20px;">4.B kosiarka traktorowa</li> <li>5. Marka: / Typ:</li> <li>6. Identyfikacja serii:</li> <li>7. spełnia wymogi dyrektywy/rozporządzenia z późniejszymi zmianami lub uzupełnieniami:</li> <li>8. spełnia wymogi następujących norm zharmonizowanych:</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Zmierzony poziom mocy akustycznej dB(A):</li> <li>10. Gwarantowany poziom mocy akustycznej dB(A):</li> <li>11. 11.A Typ narzędzia tnącego:</li> <li style="padding-left: 20px;">11.B Ostrze obrotowe</li> <li>12. Szerokość cięcia (cm):</li> <li>13. Sporządzono w:</li> <li>14. Data:</li> <li>15. 15.A Dokumentacja techniczna złożona w:</li> <li style="padding-left: 20px;">15.B Siedzibie administracyjnej. - Dyrekcji technicznej.</li> <li>16. Luigi Bartoli - Dyrektor generalny</li> </ol>

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>HU – MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></li> <li>2. Alulírott,</li> <li>3. saját felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép:</li> <li>4. 4.A Fajta: 4.B ride-on fűnyíró</li> <li>5. Márka: / Típus:</li> <li>6. Sorozatazonosító:</li> <li>7. megfelel az irányelv / jogszabály és a későbbi módosítások vagy kiegészítések előírásainak:</li> <li>8. megfelel a következő harmonizált szabványok rendelkezéseinek:</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Mért hangteljesítmény szint dB(A):</li> <li>10. Garantált hangteljesítmény szint dB(A):</li> <li>11. 11.A A vágóeszköz típusa: 11.B Forgókés</li> <li>12. Vágási szélesség (cm):</li> <li>13. Kelt:</li> <li>14. Dátum:</li> <li>15. 15.A Itt letétbe helyezett Műszaki dokumentáció: 15.B Igazgatási székhely. - Műszaki Igazgatóság</li> <li>16. Luigi Bartoli - C.E.O.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>DK – OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b></li> <li>2. Undertegnede,</li> <li>3. erklærer under ansvar, at maskinen:</li> <li>4. 4.A Art: 4.B Ride-on plæneklipper</li> <li>5. Mærke: / Type:</li> <li>6. Serieidentifikation:</li> <li>7. er i overensstemmelse med direktivet / forordningen og efterfølgende ændringer eller integreringer:</li> <li>8. er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende harmoniserede standarder:</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Målt støjniveau dB(A):</li> <li>10. Garanteret støjniveau dB(A):</li> <li>11. 11.A Type af klippeaggregat: 11.B Roterende klinge</li> <li>12. Skærebredde (cm):</li> <li>13. Udarbejdet ved:</li> <li>14. Dato:</li> <li>15. 15.A Teknisk dokumentation deponeret hos: 15.B Virksomhedens hovedsæde. - Teknisk ledelse</li> <li>16. Luigi Bartoli - C.E.O.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>GR – ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ</b></li> <li>2. Η κάτωθι υπογεγραμμένη εταιρεία,</li> <li>3. δηλώνει υπεύθυνα ότι το μηχάνημα:</li> <li>4. 4.A Τύπος: 4.B επικαθήμενο χλοοκοπτικό</li> <li>5. Μάρκα: / Τύπος:</li> <li>6. Αρ. σειράς:</li> <li>7. συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας / του κανονισμού και επόμενες τροποποιήσεις ή συμπληρώσεις:</li> <li>8. συμμορφώνεται με τις διατάξεις των παρακάτω εναρμονισμένων προτύπων:</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής πίεσης dB(A):</li> <li>10. Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος dB(A):</li> <li>11. 11.A Τύπος εξαρτήματος κοπής: 11.B Περιστρεφόμενη λεπίδα</li> <li>12. Πλάτος κοπής (cm):</li> <li>13. Συντάχθηκε στο:</li> <li>14. Ημερομηνία:</li> <li>15. 15.A Η τεχνική τεκμηρίωση διατίθεται στην: 15.B Εταιρική έδρα. - Τεχνική διεύθυνση</li> <li>16. Luigi Bartoli - C.E.O.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>NL – VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</b></li> <li>2. Ondergetekende,</li> <li>3. verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:</li> <li>4. 4.A Soort: 4.B zitmaaier</li> <li>5. Merk: / Type:</li> <li>6. Serienummer:</li> <li>7. voldoet aan de voorschriften van de richtlijn / verordening en latere wijzigingen of aanvullingen:</li> <li>8. voldoet aan de voorschriften van de volgende geharmoniseerde normen:</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Gemeten geluidsvermogensniveau dB (A):</li> <li>10. Gegarandeerd geluidsvermogensniveau dB (A):</li> <li>11. 11.A Type maaiwerktuig: 11.B Roterend mes</li> <li>12. Maai breedte (cm):</li> <li>13. Geproduceerd in:</li> <li>14. Datum:</li> <li>15. 15.A De technische documentatie is ter beschikking in: 15.B Hoofdkantoor. - Technisch bestuur</li> <li>16. Luigi Bartoli - C.E.O.</li> </ol>

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>RU – ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ</b></li> <li>2. Нижеподписавшаяся компания,</li> <li>3. заявляет под свою собственную ответственность, что машина:</li> <li>4. 4.A Тип: 4.B газонокосилка с сиденьем</li> <li>5. Марка: /тип:</li> <li>6. Идентификатор серии:</li> <li>7. соответствует требованиям Директивы/Регламента и последующим изменениям или дополнениям:</li> <li>8. соответствует требованиям следующих гармонизированных стандартов:</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Измеренный уровень звуковой мощности, дБ(A):</li> <li>10. Гарантированный уровень звуковой мощности, дБ(A):</li> <li>11. 11.A Тип режущего устройства: 11.B Вращающийся нож</li> <li>12. Ширина резки (см):</li> <li>13. Сделано в:</li> <li>14. Дата:</li> <li>15. 15.A Местонахождение технической документации: 15.B по юридическому адресу - техническая дирекция</li> <li>16. Луиджи Бартоли - генеральный директор</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>PT – DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE</b></li> <li>2. O abaixo-assinado,</li> <li>3. declara sob a própria responsabilidade que a máquina:</li> <li>4. 4.A Género: 4.B corta-relva com assento</li> <li>5. Marca: / Tipo:</li> <li>6. Identificação de série:</li> <li>7. está em conformidade com as disposições da Diretiva/ /Regulamento e alterações ou retificações subsequentes:</li> <li>8. está em conformidade com as disposições das seguintes normas harmonizadas:</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Nível de potência sonora medido dB(A):</li> <li>10. Nível de potência sonora garantido dB(A):</li> <li>11. 11.A Tipo do dispositivo de corte: 11.B Lâmina rotativa</li> <li>12. Largura de corte (cm):</li> <li>13. Construído em:</li> <li>14. Data:</li> <li>15. 15.A Documentação Técnica depositada em: 15.B Sede Administrativa. - Direção Técnica</li> <li>16. Luigi Bartoli - C.E.O.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>BG – ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ</b></li> <li>2. Долуподписаният,</li> <li>3. декларира на собствена отговорност, че машината:</li> <li>4. 4.A Вид: 4.B тракторна косачка</li> <li>5. Марка: / Тип:</li> <li>6. Серийна идентификация:</li> <li>7. е в съответствие с разпоредбите на директивата/ регламента и последващите изменения или допълнения:</li> <li>8. е в съответствие със следните хармонизирани правила:</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Измерено ниво на звукова мощност dB(A):</li> <li>10. Гарантирано ниво на звукова мощност dB(A):</li> <li>11. 11.A Тип режещо устройство: 11.B Въртящо се острие</li> <li>12. Ширина на рязане (cm):</li> <li>13. Изготвена от:</li> <li>14. Дата:</li> <li>15. 15.A Техническата документация е депозирана в: 15.B Административното седалище. - Техническа дирекция</li> <li>16. Луиджи Бартоли - С.Е.О.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>LV – ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA</b></li> <li>2. Apakšā parakstīties,</li> <li>3. uz savu atbildību apliecinā, ka mašīna:</li> <li>4. 4.A Kategorija: 4.B zāles pļaujmašīna ar sēdvietu operatoram</li> <li>5. Zīmols: /tips:</li> <li>6. Sērijas identifikācijas numurs:</li> <li>7. atbilst direktīvas/regulas noteikumiem un turpmākiem grozījumiem vai papildinājumiem:</li> <li>8. atbilst šādu harmonizētu standartu noteikumiem:</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Izmēritaais akustiskās jaudas līmenis dB(A):</li> <li>10. Garantētais akustiskās jaudas līmenis dB(A):</li> <li>11. 11.A Griezējierīces tips: 11.B Rotējošs asmens</li> <li>12. Griešanas platums (cm):</li> <li>13. Ražots:</li> <li>14. Datums:</li> <li>15. 15.A Tehniskie dokumenti aizpildīti: 15.B Administratīvā daļa. tehniskā nodaļa</li> <li>16. Luidži Bartoli (Luigi Bartoli) – iestādes vadītājs</li> </ol>

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>LT – ATITIKTIES DEKLARACIJA</b></li> <li>2. Toliau pasirašęs asmuo</li> <li>3. savo atsakomybe pareiškia, kad šis mechanizmas:</li> <li>4. 4.A Kategorija: 4.B Vejos traktoriukas</li> <li>5. Prekės ženklas: /Tipas:</li> <li>6. Serijos identifikavimo numeris:</li> <li>7. atitinka direktyvos / reglamento ir vėlesnių pakeitimų ar papildymų nuostatas:</li> <li>8. atitinka toliau nurodytų suderintų standartų nuostatas:</li> <li>9. Išmatuotasis garso galios lygis dB(A):</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>10. Garantuotas garso galios lygis dB(A):</li> <li>11. 11.A Pjovimo įrenginio tipas: 11.B Sukamoji geležtė</li> <li>12. Pjovimo plotis (cm):</li> <li>13. Pagaminta:</li> <li>14. Data:</li> <li>15. 15.A Kur užpildyta techninė dokumentacija: 15.B administracijos būstinė. – Technikos departamentas</li> <li>16. Luigi Bartoli – Generalinis direktorius</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>FI – VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b></li> <li>2. Allekirjoittanut,</li> <li>3. vakuuttaa omalla vastuullaan, että laite:</li> <li>4. 4.A Nimitys: 4.B ajettava ruohonleikkuri</li> <li>5. Merkki: / tyyppi:</li> <li>6. Sarjanumero:</li> <li>7. vastaa direktiivin/asetuksen ja sen myöhempien muutosten tai lisäysten vaatimuksia:</li> <li>8. vastaa seuraavien yhdenmukaistettujen standardien vaatimuksia:</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Mitattu akustisen tehon taso dB(A):</li> <li>10. Taattu akustisen tehon taso dB(A):</li> <li>11. 11.A Leikkaulaitteen tyyppi: 11.B Pyörivä terä</li> <li>12. Leikkausleveys (cm):</li> <li>13. Paikka:</li> <li>14. Päivämäärä:</li> <li>15. 15.A Teknisten asiakirjojen säilytyspaikka: 15.B Pääkonttori. – Tekninen johto</li> <li>16. Luigi Bartoli, toimitusjohtaja</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>TR – UYGUNLUK BEYANI</b></li> <li>2. Ben aşağıda imzası bulunan,</li> <li>3. olarak, kendi sorumluluğum altında aşağıdaki makinenin:</li> <li>4. 4.A Türü: 4.B sürücülü çim biçme makinesi</li> <li>5. Markası: / Tip:</li> <li>6. Seri tanımı:</li> <li>7. Yönergenin/Yönetmeliğin hükümlerine ve müteakip değişikliklerine ve eklerine uygundur:</li> <li>8. aşağıdaki uyumlaştırılmış standartlara uygun olduğunu beyan ederiz:</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Ölçülen ses gücü seviyesi dB(A):</li> <li>10. Garanti edilen ses gücü seviyesi dB(A):</li> <li>11. 11.A Kesme aygıtının tipi: 11.B Döner bıçak</li> <li>12. Kesme genişliği (cm):</li> <li>13. Yapım yeri:</li> <li>14. Tarih:</li> <li>15. 15.A Teknik belgelerin verildiği yer: 15.B İdari Merkez. – Teknik Müdürlük</li> <li>16. Luigi Bartoli - C.E.O.</li> </ol>

<b>1 ВВЕДЕНИЕ .....</b>	<b>465</b>
1.1 Правила чтения руководства .....	465
<b>2 ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ .....</b>	<b>466</b>
2.1 Средства индивидуальной защиты (СИЗ) .....	468
<b>3 ЗНАКОМСТВО С МАШИНОЙ .....</b>	<b>468</b>
3.1 Пояснения к символам и предупреждениям техники безопасности (Рис. 1) .....	468
3.1.1 Идентификационная этикетка (Рис. 2) .....	470
3.2 Основные компоненты (Рис. 4) .....	470
3.3 Органы и приборы управления .....	470
3.3.1 Ручка подъема режущей деки (Рис. 13) .....	470
3.3.2 Лоток для хранения предметов (5, Рис. 4) .....	470
3.3.3 Педаль подъема режущей деки (1, Рис. 4) .....	471
3.3.4 Рычаги управления движением (2, Рис. 4) .....	471
3.3.5 Ключ зажигания (Рис. 17) .....	471
3.3.6 Ручка запуска/остановки ножей (Рис. 16) .....	471
3.3.7 Счетчик наработки (Рис. 14) .....	471
3.3.8 Рычаг акселератора/стартера (6, Рис. 4) .....	472
3.3.9 Пробка топливного бака (4, Рис. 4) .....	472
3.3.10 Рычаг регулировки сиденья .....	472
3.3.11 Байпасные штоки трансмиссии (Рис. 15) .....	472
3.3.12 Контроль присутствия оператора (ОРС) .....	473
3.4 Устройства безопасности .....	473
3.4.1 Блокировка зажигания .....	473
3.4.2 Стояночный тормоз .....	473
3.4.3 Контроль присутствия оператора (ОРС) .....	473
3.4.4 ГЛУШИТЕЛЬ .....	473
3.4.5 Тормоз ножей .....	474
3.4.6 Кожух ножей .....	474
<b>4 СБОРКА .....</b>	<b>474</b>
4.1 Снятие упаковочного материала (Рис. 6) .....	474
4.2 Подготовка машины .....	474
4.3 Монтаж сиденья .....	474
4.4 Монтаж рычагов управления движением (Рис. 10) .....	475
4.5 Подключение аккумулятора (Рис. 11) .....	475
<b>5 ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ .....</b>	<b>476</b>
5.1 Устройства безопасности .....	476
5.2 Подготовительные операции перед началом работы .....	476
5.2.1 Регулировка сиденья .....	476
5.2.2 Регулировка рычагов управления движением .....	476
5.2.3 Выравнивание режущей деки .....	477
5.2.4 Заправка системы .....	477
5.2.5 Проверка безопасности и исправности машины .....	479
5.2.6 Регулировка тормозов .....	479
5.3 Меры предосторожности при использовании машины .....	480
5.3.1 Предусмотренное использование .....	481
5.3.2 Вождение и транспортировка по дорогам общего пользования .....	481
5.3.3 Использование задним ходом .....	481
5.3.4 Использование на склонах .....	481
5.3.5 Дети .....	482
5.3.6 Остаточные риски .....	482
5.4 Запрещенные виды использования .....	483
5.5 Запуск и остановка .....	483
5.5.1 Холодный старт .....	484
5.5.2 Запуск с помощью вспомогательной батареи .....	484
5.6 Практика эксплуатации (начальное использование) .....	484
5.7 Вождение трактора .....	484
5.7.1 Передний ход .....	485
5.7.2 Повороты при движении передним ходом .....	485
5.7.3 Задний ход .....	486
5.7.4 Повороты при движении задним ходом .....	486
5.7.5 Поворот с нулевым радиусом .....	486
5.8 Скашивание травы .....	487
5.8.1 Включение ножей .....	487
5.8.2 Скашивание травы при движении назад .....	488

5.8.3 Наклонные поверхности .....	488	6.4.1 Рекомендации для обеспечения безопасности.....	503
5.8.4 Советы по уходу за газоном .....	488	6.4.2 Снятие режущей деки .....	503
5.8.5 Краткое изложение основных условий для разрешения запуска или срабатывания устройств безопасности.....	488	6.4.3 Узел режущих устройств.....	503
5.9 Завершение работы .....	489	6.4.4 Замена колес .....	504
5.9.1 Остановка двигателя.....	489	6.4.5 Замена шин .....	504
5.9.2 Очистка машины .....	489	6.4.6 Замена ремня .....	504
5.9.3 ПОСТАНОВКА НА ХРАНЕНИЕ .....	489	6.4.7 Обслуживание воздушного фильтра .....	504
5.10 Продолжительное неиспользование машины .....	489	6.4.8 Обслуживание свечей зажигания .....	504
5.10.1 Хранение аккумулятора .....	489	6.4.9 Гидростатическая трансмиссия.....	505
5.10.2 Хранение машины.....	490	6.4.10 Замена предохранителя .....	505
5.10.3 Ввод в эксплуатацию после хранения .....	491	6.4.11 Реле и выключатели.....	505
5.11 ТРАНСПОРТИРОВКА .....	491	<b>7 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ .....</b>	<b>505</b>
<b>6 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....</b>	<b>492</b>	7.1 СЛОМ И УТИЛИЗАЦИЯ .....	505
6.1 Соответствие выбросов газов.....	492	<b>8 ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО .....</b>	<b>506</b>
6.2 Рекомендации для обеспечения безопасности.....	494	<b>9 ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ .....</b>	<b>507</b>
6.3 Плановое техобслуживание.....	494		
6.3.1 Общая информация .....	494		
6.3.2 Таблица техобслуживания машины .....	495		
6.3.3 Таблица техобслуживания двигателя.....	496		
6.3.4 Таблица смазки.....	497		
6.3.5 Таблица нанесения консистентной смазки.....	497		
6.3.6 Двигатель .....	497		
6.3.7 Смазка (Рис. 41, Рис. 42).....	497		
6.3.8 Заправка/опорожнение топливного бака .....	498		
6.3.9 Проверка, доливка и слив моторного масла .....	498		
6.3.10 Выравнивающие колесики .....	499		
6.3.11 Чистка .....	500		
6.3.12 Общие сведения об аккумуляторе .....	501		
6.3.13 Зарядка батареи.....	501		
6.3.14 Обслуживание аккумулятора .....	501		
6.3.15 Снятие аккумулятора .....	502		
6.3.16 Крепежные винты и гайки .....	502		
6.3.17 Очистка шкивов шпинделя .....	502		
6.3.18 Использование байпасных штоков трансмиссии .....	502		
6.3.19 Проверка давления в шинах.....	503		
6.4 ВНЕОЧЕРЕДНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	503		

## 1 ВВЕДЕНИЕ

Благодарим вас за выбор продукции Etak.

Наша сеть дилерских и авторизованных сервисных центров находится в вашем полном распоряжении и готова удовлетворить любые ваши запросы.

### ВНИМАНИЕ

Для правильного использования машины и для предотвращения несчастных случаев перед началом работы очень внимательно прочтите данное руководство.

### ВНИМАНИЕ

Данное руководство должно сопровождать машину на протяжении всего срока ее службы.

### ВНИМАНИЕ

**РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ СЛУХА.** При нормальных условиях эксплуатации пользователь этой машины подвергается ежедневному воздействию шума, уровень которого равен или превышает 85 дБ (А).

Здесь даются пояснения по работе различных узлов машины, а также указания по требуемым проверкам и техобслуживанию.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Описания и иллюстрации, приведенные в данном руководстве, не считаются строго обязывающими. Производитель оставляет за собой право вносить любые изменения, не обновляя каждый раз данное руководство. Приведенные изображения носят ознакомительный характер. На практике компоненты могут отличаться от изображенных. В случае сомнений обратитесь в авторизованный сервисный центр.

RU

### 1.1 ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ РУКОВОДСТВА

Руководство делится на главы и параграфы. Каждый параграф является подуровнем соответствующей главы. Ссылки на главы или параграфы помечаются словами «глава» или «параграф», за которыми следует соответствующий номер. Например: «глава 2».

Кроме указаний по эксплуатации и техническому обслуживанию, данное руководство содержит информацию, требующую особого внимания. Такая информация отмечена символами, описанными ниже:

### ВНИМАНИЕ

При наличии риска несчастного случая или травмы, включая смертельный исход, либо серьезного материального ущерба.

### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

При наличии риска повреждения машины или ее отдельных компонентов.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Предоставляет дополнительную информацию к указаниям предыдущих сообщений по правилам техники безопасности.

Изображения в данном руководстве по эксплуатации пронумерованы цифрами 1, 2, 3 и т. д. Компоненты, показанные на рисунках, отмечены буквами или цифрами, в зависимости от случая. Ссылка на компонент С на рисунке 2 обозначается надписью: "См. С, рис. 2" или просто "(С, Рис. 2)".

## 2 ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

### ВНИМАНИЕ

При правильном использовании машина является быстрым, удобным и эффективным рабочим инструментом. При неправильном использовании или без принятия надлежащих мер предосторожности она может представлять опасность. Для обеспечения комфортных и безопасных условий работы строго соблюдайте нижеприведенные правила техники безопасности.

### ВНИМАНИЕ

Воздействие вибрации, вызванной длительным использованием машин с двигателем внутреннего сгорания, может привести к повреждению кровеносных сосудов или нервов в пальцах, руках и запястьях у людей, склонных к нарушениям кровообращения или патологическим отекам. Выявлена связь между длительным использованием при низкой температуре и повреждением кровеносных сосудов у здоровых людей. Если вы испытываете такие симптомы, как онемение, боль, упадок сил, изменение цвета или текстуры кожи или потерю чувствительности в пальцах, руках или запястьях, прекратите использование машины и обратитесь к врачу.

### ВНИМАНИЕ

- Чтобы ознакомиться с машиной, при первом использовании необходимо выполнить простые маневры.
- Не допускайте, чтобы чрезмерное знакомство с машиной привело к выполнению опасных/запрещенных маневров.
- Не используйте газонокосилку при неблагоприятных погодных условиях, особенно если существует опасность удара молнии. Это снижает риск поражения молнией.

### ВНИМАНИЕ

Система зажигания машины создает электромагнитное поле очень низкой интенсивности. Это поле может мешать работе некоторых кардиостимуляторов. Для снижения риска получения серьезных или смертельных травм лица с вживленными кардиостимуляторами должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем кардиостимулятора перед тем, как приступать к эксплуатации машины.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Местное законодательство может накладывать ограничения на использование машины.

1. Перед использованием машины внимательно ознакомьтесь с содержимым этого руководства, чтобы хорошо усвоить и соблюдать все правила техники безопасности, меры предосторожности и указания.
2. Ознакомьтесь со всеми органами управления и их правильной работой. Узнайте, как быстро остановить машину и выключить ее.
3. Всегда держите руководство под рукой. В случае утери руководства закажите новый экземпляр.
4. Эксплуатацию машины следует доверять исключительно взрослым операторам, которые в состоянии усвоить и соблюдать правила техники безопасности, меры предосторожности и указания, приведенные в настоящем руководстве. Никогда не позволяйте детям младше 14 лет пользоваться этой машиной. Дети старше 14 лет должны прочитать и усвоить инструкции и правила безопасной эксплуатации, приведенные в данном руководстве и на машине, а также пройти обучение и находиться под присмотром взрослых. Данные показывают, что операторы в возрасте 60 лет и старше становятся участниками большого количества несчастных случаев, связанных с ездовыми газонокосилками. Эти операторы должны оценить свою способность управлять машиной достаточно безопасно, чтобы защитить себя и окружающих от серьезных травм.
5. Запрещается использовать машину лицам, находящимся в состоянии физического утомления, болезненном или возбужденном состоянии либо под воздействием алкоголя, наркотических или лекарственных средств. Во время работы необходимо находиться в хорошем физическом состоянии и быть очень внимательным. Использование машины является утомительным. Если вы страдаете заболеваниями, которые могут быть осложнены вследствие тяжелой работы, перед тем, как приступать к работе с машиной, обратитесь за консультацией к врачу. Будьте особо внимательны перед перерывами в работе и в конце работы.

6. Следите за тем, чтобы дети, посторонние лица и животные находились на расстоянии не ближе 15 м (50') от рабочей зоны. Не позволяйте людям или животным приближаться к машине во время ее запуска или работы.
7. При работе с машиной всегда используйте защитную одежду установленного типа. Не одевайте одежду, шарфы, галстуки или цепочки, которые могут зацепиться за кусты. Соберите в пучок длинные волосы и спрячьте их (например под платок, шапку, каску и т. д.). **Ни в коем случае не используйте машину босиком; всегда носите защитную обувь с нескользящей подошвой. Примите меры защиты от шума: например, используйте наушники или ушные затычки.**
8. Разрешайте использовать машину только лицам, прочитавшим настоящее руководство по эксплуатации и техобслуживанию или прошедшим надлежащее обучение правилам безопасной работы с машиной. Вместе с машиной необходимо передать и настоящее руководство, которое новый пользователь обязан прочитать перед началом работы.
9. Проверяйте газонокосилку перед эксплуатацией, чтобы убедиться, что все защитные и другие устройства исправно работают.
10. Не используйте поврежденную, модифицированную, неверно собранную/отремонтированную машину. Не снимайте, не выводите из строя и не отключайте какие-либо защитные устройства. Сразу же заменяйте режущие органы или защитные устройства в случае их поломки, повреждения или других дефектов.
11. Заблаговременно планируйте работу. Не начинайте скашивание, если в рабочей зоне имеются люди или предметы. Планируйте схему кошения таким образом, чтобы избежать выброса материала на дороги, тротуары, прохожих и т.п. Также избегайте выгружать материал в направлении стены или препятствия, от которых он может отскочить в сторону оператора.
12. Любые работы на машине, не описанные в данном руководстве, должны выполняться квалифицированным персоналом.
13. Газонокосилка с сиденьем для оператора предназначена исключительно для скашивания травы. Не рекомендуется резка других материалов. Любое другое применение, отличное от рассматриваемого в настоящем руководстве, может привести к выходу машины из строя или создать опасность серьезных травм или материального ущерба.
14. Запрещается устанавливать на машину непредусмотренные изготовителем инструменты или принадлежности.
15. Не используйте машину без защитного картера вращающихся лопастей.
16. Поддерживайте в идеальном состоянии все этикетки с обозначениями опасности и предупреждениями. В случае повреждения или износа их необходимо своевременно заменить.
17. Не используйте машину для целей, отличных от указанных в руководстве (см. *Запрещенные виды использования*).
18. В обязанности оператора входит оценка потенциальных рисков на участке, на котором он работает, кроме того, он должен принять все меры предосторожности, чтобы обеспечить собственную безопасность, в особенности на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.
19. Находясь на склоне, всегда соблюдайте осторожность и перемещайтесь вверх и вниз по склону, никогда не работайте поперек склона. Не используйте машину на склонах с углом более 18° (32 %).
20. Помните, что владелец или оператор несет ответственность за несчастные случаи или риски, которым подвергаются третьи лица или их имущество.
21. В случае использования машины на крутых склонах, оператор должен убедиться, что в радиусе 20 метров вокруг машины никого нет.
22. Машина может быть оснащена различными принадлежностями. Владелец изделия обязан убедиться, что это принадлежности омологированы согласно действующим европейским нормам безопасности. Использование неомологированных принадлежностей может поставить под угрозу безопасность пользователя.
23. Не отвлекайтесь и уделяйте работе должное внимание.
24. Следите за направлением выброса машины и орудия и не направляйте его на кого-либо. Не используйте машину без крышки выброса.

RU

**ВНИМАНИЕ**

- **Никогда не используйте машину с неисправными функциями безопасности. Защитные приспособления машины необходимо проверять и осуществлять их техобслуживание согласно указаниям, изложенным в этом разделе. Если машина не проходит эти проверки, обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения ремонта.**
- **Любой вид использования машины, который не предусмотрен в явном виде в настоящем руководстве, считается неправильным и является источником опасностей для людей и имущества.**

## 2.1 СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (СИЗ)

Под средствами индивидуальной защиты (СИЗ) понимается любое оборудование, предназначенное для ношения оператором с целью защиты его от рисков для безопасности или здоровья во время работы, а также любое устройство или приспособление, предназначенное для этой цели. Использование СИЗ не исключает риск получения травм, но снижает последствия повреждений при несчастном случае.

Ниже приведен список средств индивидуальной защиты, которые необходимо использовать при работе с машиной:

- Носите **травмобезопасную обувь с защитой от порезов с нескользящей подошвой и стальным подноском.**
- **Надевайте защитные очки или экран. Отбрасываемые предметы могут рикошетом попасть в глаза и нанести им серьезную травму.**
- **Применяйте защиту от шума: например, наушники или беруши.**



### ВНИМАНИЕ

Использование средств защиты органов слуха требует повышенного внимания и осторожности, так как восприятие акустических сигналов опасности (криков, сигналов тревоги и т. д.) ограничено. Соответствующие защитные средства снижают риск потери слуха.

- **Надевайте перчатки, которые обеспечивают максимальное поглощение вибраций.**
- **Носите защитную одежду установленного типа. Защитная куртка и комбинезон для этого идеально подходят.**

RU



### ВНИМАНИЕ

Одежда должна быть подходящей и не мешать работе. Носите облегчающую защитную одежду. Не используйте одежду, шарфы, галстуки или украшения, которые могут застрять в машине, зацепиться за заросли или другие предметы. Завяжите длинные волосы и уберите их.

### ПРИМЕЧАНИЕ

По вопросу выбора надлежащей одежды проконсультируйтесь со своим дилером.

## 3 ЗНАКОМСТВО С МАШИНОЙ

### 3.1 ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯМ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ (РИС. 1)

1	 <b>ВНИМАНИЕ</b> Перед использованием машины внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и усвойте ее содержание. Храните инструкцию по эксплуатации в надежном месте для дальнейшего использования.
2	 <b>ВНИМАНИЕ</b> <b>ВРАЩАЮЩИЕСЯ НОЖИ.</b> Во избежание несчастного случая, связанного с опрокидыванием, не подпускайте детей к работающей машине. Никогда не перевозите пассажиров. Никогда не перевозите детей даже с выключенными ножами. Во избежание несчастных случаев, перед началом и во время движения задним ходом всегда смотрите вниз и назад.
3	 <b>ВНИМАНИЕ</b> Перед выполнением любых работ по ремонту или техническому обслуживанию выньте ключ зажигания и внимательно прочитайте инструкцию.

4	<p><b>⚠ ВНИМАНИЕ</b></p> <p><b>ВРАЩАЮЩИЕСЯ НОЖИ.</b> Не подносите руки или ноги к вращающимся частям или под режущую деку. Контакт с ножами может привести к ампутации рук и ног.</p>
5	<p><b>⚠ ВНИМАНИЕ</b></p> <p>Риск отбрасывания предметов. Опасности подвергается любая часть тела.</p>
6	<p><b>⚠ ВНИМАНИЕ</b></p> <p><b>ПОЖАРНАЯ ОПАСНОСТЬ.</b> Не допускайте скопления мусора, поскольку это может привести к пожару.</p>
7	<p><b>⚠ ВНИМАНИЕ</b></p> <p><b>ВРАЩАЮЩИЕСЯ НОЖИ.</b> Во избежание несчастных случаев, перед началом и во время движения задним ходом всегда смотрите вниз и назад.</p>
8	<p><b>⚠ ВНИМАНИЕ</b></p> <p><b>ОПАСНОСТЬ ОПРОКИДЫВАНИЯ.</b> Выполняйте повороты на малой скорости. Не используйте машину на склонах с боковым уклоном более 12°. Не используйте машину на боковых склонах вблизи канав, уступов или обрывов.</p>
9	<p><b>⚠ ВНИМАНИЕ</b></p> <p><b>ОПАСНОСТЬ ОПРОКИДЫВАНИЯ.</b> Не используйте машину на склонах с продольным уклоном более 18° (32 %).</p>
10	<p><b>⚠ ВНИМАНИЕ</b></p> <p><b>ВРАЩАЮЩИЕСЯ НОЖИ.</b> Во избежание несчастного случая, связанного с опрокидыванием, не подпускайте детей к работающей машине. Никогда не перевозите пассажиров. Никогда не перевозите детей даже с выключенными ножами.</p>
11	<p><b>⚠ ВНИМАНИЕ</b></p> <p><b>ВРАЩАЮЩИЕСЯ НОЖИ.</b> Не допускайте присутствия людей, помощников, детей и домашних животных на расстоянии менее 23 метров от работающей машины.</p>
12	<p><b>⚠ ВНИМАНИЕ</b></p> <p><b>ВРАЩАЮЩИЕСЯ НОЖИ.</b> Оператор должен особенно внимательно следить за руками и ногами, чтобы избежать травм.</p>
13	<p><b>⚠ ВНИМАНИЕ</b></p> <p>Держите руки и ноги подальше от ножей. Не эксплуатируйте машину без установленной крышки разгрузочного отверстия или травосборника вместо нее.</p>
14	<p><b>⚠ ВНИМАНИЕ</b></p> <p>Опасность получения ожогов. Перед выполнением любых регулировок или технического обслуживания двигателя дождитесь его полного остывания.</p>
15	<p>Данный символ означает: <b>ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ</b> и <b>ОСТОРОЖНО</b>.</p>

16	 <b>ВНИМАНИЕ</b> <b>Не стойте на деке или защитном кожухе выброса.</b>
17	Передний ход.
18	Задний ход.
19	Поворот налево.
20	Поворот направо.
21	Стояночный тормоз.
22	Нейтральное положение (холостой ход).
23	Байпасные штоки трансмиссии.
24	Ручка запуска/остановки ножей.
25	Рычаг акселератора/стартера
26	Индикатор уровня топлива.
27	Ключ зажигания.
28	Система регулировки высоты скашивания.
29	Пробка топливного бака.

RU

### 3.1.1 Идентификационная этикетка (Рис. 2)

- |   |   |
|---|---|
| 1. Название и адрес компании-изготовителя             | 6. Серийный номер                             |
| 2. Разновидность: <b>ездовая газонокосилка-райдер</b> | 7. Год изготовления                           |
| 3. Название модели                                    | 8. Маркировка соответствия ЕС                 |
| 4. Максимальная мощность двигателя                    | 9. Гарантированный уровень звуковой мощности. |
| 5. Вес  |   |

### 3.2 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ (РИС. 4)

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Позиции на машине, такие как "вперед" (F), "назад" (B), "влево" (L) или "вправо" (R), относятся к направлению движения (Рис. 3).

- |                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| 1. Педаль подъема режущей деки  | 6. Рычаг акселератора/стартера   |
| 2. Рычаги управления движением  | 7. Ручка запуска/остановки ножей |
| 3. Ручка подъема режущей деки   | 8. Счетчик наработки             |
| 4. Пробка топливного бака       | 9. Ключ зажигания                |
| 5. Лоток для хранения предметов | 10. Режущая дека.                |

### 3.3 ОРГАНЫ И ПРИБОРЫ УПРАВЛЕНИЯ

#### 3.3.1 Ручка подъема режущей деки (Рис. 13)

Ручка подъема режущей деки используется вместе с педалью подъема деки для подъема и опускания режущей деки.

1. Нажмите на педаль подъема режущей деки.
2. Поверните ручку подъема деки на желаемую высоту.
3. Отпустите педаль подъема режущей деки.

#### 3.3.2 Лоток для хранения предметов (5, Рис. 4)

Лоток для хранения предметов расположен в задней части левой консоли.

### 3.3.3 Педаль подъема режущей деки (1, Рис. 4)

Педаль подъема режущей деки используется вместе с ручкой подъема деки для подъема и опускания режущей деки.

1. Нажмите на педаль подъема режущей деки.
2. Поверните ручку подъема деки на желаемую высоту.
3. Отпустите педаль подъема режущей деки.

### 3.3.4 Рычаги управления движением (2, Рис. 4)

Левый и правый рычаги управления расположены по обе стороны от сиденья оператора. Шарнирные рычаги поворачиваются наружу, позволяя оператору сесть на сиденье или встать с него. Чтобы запустить двигатель газонокосилки, рычаги управления должны быть полностью выдвинуты и находиться в положении парковки. Когда рычаги управления движением полностью выдвинуты наружу, включается стояночный тормоз.

Каждый рычаг управляет соответствующей трансмиссией. Таким образом, эти рычаги управляют всеми движениями газонокосилки. Вождение и повороты с помощью этих рычагов управления сильно отличаются от управления обычной газонокосилкой и требует некоторой практики для освоения. За дополнительными инструкциями обращайтесь к главе 5.7 *Вождение трактора*.

### 3.3.5 Ключ зажигания (Рис. 17)

У этого ключевого переключателя имеется четыре положения:



Положение ВЫКЛ: все выключено.



Положение ВКЛ: включены все устройства.



Положение ЗАПУСК: включается стартер. При отпускании ключа из этого положения, ключ автоматически возвращается в положение ВКЛ.



Когда ключ вставлен, фары включаются, если переключатель находится в положении.



#### ВНИМАНИЕ

Во избежание случайного запуска и/или разряда аккумулятора вынимайте ключ из замка зажигания, когда трактор не используется.

### 3.3.6 Ручка запуска/остановки ножей (Рис. 16)

Ручка запуска/остановки ножей расположена на правой консоли, справа от сиденья оператора, рядом с замком зажигания.

Ручка управляет электрической муфтой сцепления ножей, установленной на нижней части вала двигателя. Потяните ручку выключателя вверх, чтобы включить сцепление (ON), или нажмите на нее вниз, чтобы выключить сцепление (OFF).

#### ПРИМЕЧАНИЕ

При запуске двигателя ручка запуска/остановки ножей должна находиться в выключенном положении.

### 3.3.7 Счетчик наработки (Рис. 14)

Счетчик наработки фиксирует время работы машины, отображаемое на цифровом дисплее. Счетчик наработки активируется при каждом повороте замка зажигания в положение "ON". Ведите учет фактической наработки, чтобы

быть уверенными, что все процедуры технического обслуживания были выполнены в соответствии с инструкциями данного руководства и руководства по эксплуатации двигателя.

### 3.3.8 Рычаг акселератора/стартера (6, Рис. 4)

Нажмите на рычаг акселератора вперед, чтобы увеличить обороты двигателя. Машина предназначена для работы с рычагом акселератора/стартера в максимальном положении ("БЫСТРО") во время движения и с включенной режущей декой. Потяните рычаг акселератора/стартера назад, чтобы снизить обороты двигателя. При запуске двигателя полностью переведите рычаг вперед в положение STARTER (CHOKE). После запуска и прогрева двигателя перемещайте рычаг назад, пока не почувствуете, что он прошел через стопор стартера. Рычаг акселератора/стартера не предназначен для управления скоростью машины; во время работы ножей рычаг должен оставаться на высокой скорости.

Положения указаны на этикетке со следующими символами:



Положение СТАРТЕРА для запуска холодного двигателя.



Положение МЕДЛЕННО, соответствующее режиму минимальных оборотов.



Положение БЫСТРО, соответствующее режиму максимальных оборотов.

RU

- Положение «СТАРТЕР» обогащает смесь и должно использоваться только в течение времени, необходимого для холодного запуска двигателя.
- При перемещении с одного участка на другой установите рычаг между положениями «МЕДЛЕННО» и «БЫСТРО».
- При скашивании травы включите передачу «FAST» (быстрая).

### 3.3.9 Пробка топливного бака (4, Рис. 4)

Поверните пробку топливного бака хотя бы на два щелчка против часовой стрелки и потяните вверх, чтобы снять ее. Во избежание потери пробка топливного бака присоединена к машине. Не пытайтесь снять пробку с машины. Заполните бак на 1/2" ниже нижней части заливной горловины, оставив в баке немного места для расширения топлива. Не заполняйте бак до отказа. Вставьте пробку в горловину топливного бака и, чтобы затянуть ее, поверните хотя бы на два щелчка по часовой стрелке. После снятия пробки топливного бака всегда плотно устанавливайте ее на место.



#### ВНИМАНИЕ

**Никогда не заправляйте топливный бак при работающем двигателе. Если двигатель нагрелся в результате недавней работы, дайте ему остыть в течение нескольких минут перед заправкой. Бензин легко воспламеняется: он может попасть на двигатель и вызвать пожар.**

### 3.3.10 Рычаг регулировки сиденья

Рычаг регулировки сиденья расположен под передней/правой стороной сиденья. Рычаг позволяет регулировать переднее и заднее положение сиденья оператора. Инструкции по регулировке положения сиденья приведены в главе 5.2.1 *Регулировка сиденья*.

### 3.3.11 Байпасные штоки трансмиссии (Рис. 15)

Байпасные штоки трансмиссии (по одному для каждой левой и правой трансмиссии) расположены под платформой рамы, слегка внутри каждого заднего колеса.

А. Паз замка

В. Байпасный шток трансмиссии.

При включении эти два штока открывают обходной путь в гидростатических трансмиссиях, позволяя толкать машину на короткие расстояния вручную. Инструкции по использованию функции исключения приведены в главе 6.3.18 *Использование байпасных штоков трансмиссии*.



## ВНИМАНИЕ

**Никогда не буксируйте машину. Буксировка машины задними колесами по земле может привести к серьезным повреждениям трансмиссии.**

### 3.3.12 Контроль присутствия оператора (ОПС)

ОПС включается, когда оператор поднимается с сиденья. Если стояночный тормоз не включен, двигатель выключится. Ножи останавливаются, если они включены.

## 3.4 УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ



### ВНИМАНИЕ

- **Перед началом работы убедитесь, что все описанные ниже устройства безопасности работают исправно. Выполняйте работы на ровном месте в безопасных условиях, будьте предельно внимательны.**
- **Ни в коем случае нельзя нарушать или отключать устройства безопасности.**

### 3.4.1 Блокировка зажигания

Данная машина оснащена системой блокировки зажигания для защиты оператора. Периодически проверяйте правильность работы системы блокировки зажигания. Если система блокировки зажигания неисправна, не используйте машину. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.

RU

- Система блокировки зажигания не позволяет запустить двигатель, если не соблюдены **все** следующие условия безопасности:
  1. левый и правый рычаги управления движением полностью выдвинуты в нейтральное положение
  2. стояночный тормоз включен
  3. ручка запуска/остановки ножей отключена.
- Для предотвращения резких движений при отключении стояночного тормоза система блокировки зажигания выключает двигатель, если левый и/или правый рычаги управления движением переводятся в положение, отличное от полностью выдвинутого нейтрального положения, при включенном стояночном тормозе.
- Система блокировки зажигания выключает двигатель, если оператор покидает сиденье до включения стояночного тормоза.
- Система блокировки зажигания выключает двигатель, если оператор покидает сиденье с включенной ручкой запуска/остановки ножей, независимо от того, включен ли стояночный тормоз.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Чтобы перезапустить двигатель, переведите ручку запуска/остановки ножей в положение "OFF".

### 3.4.2 Стояночный тормоз

Стояночный тормоз выполняет функцию предотвращения любого движения машины при выключенном двигателе; двигатель можно запустить только при включенном стояночном тормозе.

### 3.4.3 Контроль присутствия оператора (ОПС)

Устройство ОПС допускает тягу машины и вращение ножей только в том случае, если оператор сидит на водительском сиденье; если оператор покидает сиденье водителя, двигатель останавливается.

### 3.4.4 ГЛУШИТЕЛЬ

Глушитель предназначен для снижения уровня шума, производимого машиной, и направления выхлопных газов в сторону от оператора.

### 3.4.5 Тормоз ножей

Устройство затормаживания ножей выполняет функцию остановки движения ножей в течение определенного времени после остановки двигателя или срабатывания устройства ОРС, так что, когда оператор выходит из машины на землю, ножи больше не двигаются.

Чтобы проверить исправность работы тормоза ножей, выполните следующие действия:

- Запустите двигатель при включенном стояночном тормозе.
- Запустите ножи.
- Встаньте с сиденья, не выходя из машины.
- Убедитесь, что ножи останавливаются в течение нескольких секунд, как и ожидалось устройством (в противном случае обратитесь к дилеру для проверки машины).

### 3.4.6 Кожух ножей

Кожух, защищающий зону вращения ножей, выполняет функцию уменьшения возможности контакта с самими ножами без ущерба для их режущей функции.

## 4 СБОРКА

По соображениям хранения и транспортировки некоторые компоненты машины не устанавливаются на заводе и их необходимо собирать после распаковки. Следуйте инструкциям, приведенным далее.

RU



### ВНИМАНИЕ

**Машина поставляется, не заправленная маслом или топливом. Перед запуском двигателя залейте моторное масло и бензин согласно указаниям, изложенным в руководстве по эксплуатации двигателя.**

### 4.1 СНЯТИЕ УПАКОВОЧНОГО МАТЕРИАЛА (РИС. 6)

При распаковке машины будьте внимательны, соберите все отдельные детали и принадлежности и не повредите режущий купол при снятии машины с поддона.

1. Корпус машины
2. Сиденье
3. Рычаги управления движением
4. Гайки, болты, шайбы, крюки
5. Буксировочная пластина
6. Приборы и ключ зажигания
7. Инструкция по эксплуатации.

### 4.2 ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Снимите верхний упаковочный материал с транспортировочного поддона и срежьте хомуты, которыми машина крепится к поддону.

С помощью подъемной рукоятки поднимите режущую деку в самое верхнее положение. Включите байпасные штоки трансмиссии по обе стороны машины, а затем осторожно скатите ее с транспортировочного поддона. Байпасные штоки трансмиссии (по одному для каждой левой и правой трансмиссии) расположены под платформой рамы, слегка внутри каждого заднего колеса. Отключите байпасные штоки.

### 4.3 МОНТАЖ СИДЕНЬЯ

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Сиденье поставляется с установленным выключателем и панелью сиденья.

Для установки сиденья действуйте следующим образом:

1. Обрежьте ремни, крепящие узел сиденья и рычаги управления к трактору. Снимите упаковочный материал.



#### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Следите за тем, чтобы не перерезать проводку, соединяющую сиденье и выключатель сиденья, в нижней части сиденья.

2. Отрегулируйте заднее положение сиденья с помощью ручки (А, Рис. 7), вставьте болты (В, Рис. 8) в отверстие перед направляющей и закрепите монтажную пластину сиденья гайками (не затягивая).
3. Отрегулируйте переднее положение сиденья с помощью ручки (А), вставьте болты (С, Рис. 8) в отверстие за направляющей и закрепите монтажную пластину сиденья гайками (не затягивая).
4. Затяните болты перед ползьями (В).
5. Отрегулируйте переднее положение сиденья, затянув болты за ползьями (С).
6. Прочно подсоедините кабель выключателя сиденья (D, Рис. 9) к выключателю сиденья (Е, Рис. 9).



#### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

При установке сиденья следите за тем, чтобы не защемить или не повредить проводку.

### 4.4 МОНТАЖ РЫЧАГОВ УПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЕМ (РИС. 10)

Для управления машиной необходимо установить рычаги управления движением. Используйте фурнитуру, входящую в комплект поставки. Чтобы установить рычаги управления движением, выполните следующие действия:

1. Используйте два винта и две фланцевые гайки, которыми рычаг управления движением крепится к регулятору верхней ручки.
2. Держите больший наконечник регулятора верхней ручки на одной линии с адаптером, который крепит рычаг к газозокосилке. Надежно соедините их, закрутив ручку по часовой стрелке.
3. Повторите операцию с другой стороны.
4. Инструкции по окончательной настройке рычагов приведены в главе 5.2.2 *Регулировка рычагов управления движением*.

RU

### 4.5 ПОДКЛЮЧЕНИЕ АККУМУЛЯТОРА (РИС. 11)



#### ВНИМАНИЕ



Электролит представляет собой раствор серной кислоты. Серная кислота ядовита.



Серная кислота вызывает коррозию. Серная кислота может вызвать слепоту или серьезные ожоги.



Храните ее в недоступном для детей месте.



#### ВНИМАНИЕ

Всегда подключайте сначала **ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЙ** (красный) провод к соответствующей клемме, а затем - **ОТРИЦАТЕЛЬНЫЙ** (черный).



#### ВНИМАНИЕ

**Риск короткого замыкания:** никогда не допускайте прямого контакта между положительной и отрицательной клеммами аккумулятора через кабель или другой металлический предмет. Не кладите инструменты на аккумулятор. Используйте только инструменты (отвертку или плоскогубцы) с изолированной ручкой.

#### ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Не выбрасывайте использованный аккумулятор вместе с бытовыми отходами. Утилизируйте аккумулятор отдельно от машины. Осуществляйте утилизацию в соответствии с местными нормативами.

По причинам, связанным с транспортировкой, оба провода аккумуляторной батареи машины могли быть отсоединены от клемм. Чтобы подсоединить провода аккумулятора, выполните следующие действия:

1. Снимите пластиковую крышку, если она имеется, с положительной клеммы аккумулятора и подсоедините красный провод к положительной клемме аккумулятора (+) с помощью болта и шестигранной гайки.
2. Снимите пластиковую крышку, если она имеется, с отрицательной клеммы аккумулятора и подсоедините черный провод к отрицательной клемме аккумулятора (-) с помощью болта и шестигранной гайки.
3. Установите красный резиновый колпачок на положительную клемму аккумулятора, чтобы защитить ее от коррозии.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Если аккумулятор вводится в эксплуатацию после даты, указанной на верхней/боковой стороне аккумулятора, зарядите его перед использованием машины. См. главу 6.3.13 *Зарядка батареи*.

## **5 ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ**

### **5.1 УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ**

Защитные устройства действуют согласно двум критериям:

- они предотвращают запуск двигателя, если не соблюдены все требования безопасности.
- они останавливают двигатель, если нарушено хотя бы одно из требований безопасности.

RU

Чтобы запустить двигатель необходимо, чтобы:

1. ножи не были включены.
2. стояночный тормоз был включен, а трансмиссия выключена.
3. оператор сидел на сиденье.

Двигатель отключается, когда оператор покидает сиденье во время кошения или вождения.

### **5.2 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ**



#### **ВНИМАНИЕ**

- **Неправильное техническое обслуживание может привести к повреждению машины и поставить под угрозу безопасность пользователя.**
- **Прежде чем приступить к скашиванию, проверьте рабочую зону и удалите посторонние предметы, такие как: камни, игрушки, ветки и кабели.**
- **Используйте машину только при хорошей видимости и не допускайте близко посторонних лиц.**



#### **ВНИМАНИЕ**

**В моделях, оснащенных гидравлической трансмиссией, вытекающая под давлением гидравлическая жидкость может повредить кожу и проникнуть в нее, что потребует немедленной медицинской помощи.**

Перед началом работы следует выполнить ряд проверок и операций, необходимых для обеспечения успешной и безопасной эксплуатации машины.

#### **5.2.1 Регулировка сиденья**

Чтобы отрегулировать положение сиденья, потяните вверх и удерживайте рычаг регулировки сиденья (А, Рис. 28). Переместите сиденье вперед или назад в нужное положение, а затем отпустите рычаг регулировки (А). Сиденье может регулироваться вперед-назад на 12,7 см (5"). Перед началом эксплуатации машины убедитесь, что сиденье зафиксировано.

#### **5.2.2 Регулировка рычагов управления движением**

Рычаги управления движением можно регулировать вверх/вниз и вперед/назад для максимального комфорта оператора. Они имеют три положения по высоте, а также их можно поворачивать вперед или назад с помощью ручки.

Перед началом эксплуатации машины отрегулируйте рычаги так, чтобы ими было удобно пользоваться.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Если требуется регулировка рычагов управления, то сначала отрегулируйте их по высоте, а затем уже вперед-назад.

#### **Регулировка рычагов по высоте (А, Рис. 29)**

1. Снимите болты и две фланцевые гайки, крепящие рычаг управления к регулятору верхней ручки.
2. Выберите одно из двух доступных положений с возможностью перемещения вверх или вниз для регулировки. Закрепите два болта в верхнем или нижнем положении.

#### **Регулировка рычагов вперед/назад (В, Рис. 29)**

1. Поверните ручку против часовой стрелки, чтобы ослабить ее.
2. Приподнимите и поверните рычаг управления в желаемое положение.
3. Поверните ручку по часовой стрелке, чтобы зафиксировать рычаг управления в выбранном положении.

Если рычаг не выровнен после регулировки ручки, ослабьте гайки, выровняйте и снова затяните их.

#### **5.2.3 Выравнивание режущей деки**

При правильной регулировке дека должна располагаться строго в горизонтальной плоскости с обеих сторон, а передняя часть деки должна быть примерно на 6 мм (1/4") ниже задней.

Для выполнения этой операции необходимо обратиться в авторизованный сервисный центр.

RU



#### **МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

**Проверьте давление в шинах машины перед выполнением любых регулировок по выравниванию. Правильное давление накачки указано на боковине шины.**

1. Припаркуйте машину на ровной асфальтированной поверхности, включите стояночный тормоз, выключите двигатель, выньте ключ из замка зажигания и отсоедините провода свечей зажигания.
2. Установите ручку подъема деки в центральное положение косыбы и поверните оба внешних ножа так, чтобы они были перпендикулярны косилке.
3. Измерьте расстояние между внешней стороной левого ножа и землей и расстояние между внешней стороной кончика правого ножа и землей. Обе расстояния должны быть одинаковыми. Если нет, перейдите к следующему шагу.
4. Снимите штифт и шайбу и поменяйте отверстие в регулировочной пластине (Рис. 30), чтобы поднять (+) или опустить (-) ее так, чтобы боковые высоты стали одинаковыми.
5. Поверните ближайший к разгрузочному желобу нож так, чтобы он был параллелен косилке.
6. Измерьте расстояние от кончика ножа до земли. Передний кончик ножа должен быть примерно на 6 мм (1/4") ниже заднего кончика.
7. Если требуется регулировка передней части относительно задней, ослабьте гайку (В, Рис. 31) и поверните регулировочную гайку (А, Рис. 31) по часовой стрелке, чтобы поднять переднюю часть платформы, или против часовой стрелки, чтобы опустить ее.
8. Снова сделайте замеры, чтобы убедиться, что передний кончик теперь находится примерно на 6 мм (1/4") ниже заднего. Если нет, продолжайте выполнять регулировку и замеры до тех пор, пока это не произойдет.
9. После выполнения правильной регулировки снова затяните регулировочную гайку (А).

#### **5.2.4 Заправка системы**



#### **МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

**Тип используемого масла и бензина указан в руководстве по эксплуатации двигателя.**

## Масло



### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- **Машина поставляется без масла. Перед запуском машины залейте моторное масло. Объем бака указан в технических характеристиках на странице 14.**
- **Включение двигателя с недостаточным уровнем моторного масла может привести к серьезным повреждениям двигателя. После остановки двигателя установите его на горизонтальную поверхность и проверьте.**
- **Использование масла без моющей присадки или масла, предназначенное для двухтактных двигателей, может привести к сокращению срока службы двигателя.**

Вытащите маслостержень щуп, очистите его и вставьте обратно, а затем снова вытащите щуп. Пока двигатель выключен, проверьте уровень моторного масла, он должен находиться между метками MIN и MAX на щупе.

## Бензин



### ВНИМАНИЕ

- **Бензин является легковоспламеняющимся горючим; соблюдайте особую осторожность при работе с бензином. Не курите и не подносите источники огня или открытого пламени к горючему и машине.**
- **Бензин и его испарения могут привести к серьезным травмам в случае вдыхания или попадания на кожу. Поэтому будьте осторожны при обращении с топливом и удостоверьтесь в наличии достаточной вентиляции.**
- **Помните о риске отравления угарным газом – токсичным и смертельно опасным веществом без запаха.**

RU

- Проводите работы с топливом вне помещений, в местах, в которых отсутствуют искры и пламя.
- Выберите свободный участок, остановите на нем машину и дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как заправлять его топливом.
- Никогда не используйте старый или грязный бензин или смесь масла и бензина. Избегайте попадания грязи или воды в топливный бак.
- Избегайте попадания бензина на пластмассовые детали, чтобы не повредить их. Если бензин все же пролился, незамедлительно промойте участок водой. Гарантия не распространяется на повреждения пластмассовых частей кузова и двигателя, возникших из-за бензина.
- Медленно открутите крышку бака, чтобы сравнять внутреннее давление и избежать выхода топлива с краев крышки.
- Во избежание загрязнения очистите поверхность вокруг крышки бака.
- Перед тем как устанавливать на место крышку бака, очистите прокладку и проверьте ее состояние.
- После заливки топлива плотно прикрутите крышку бака. Если крышка бака закрыта неплотно, вибрация машины может привести к откручиванию или падению крышки и выливаю топлива.
- Тряпкой вытрите с машины все остатки топлива и подождите когда все оставшееся топливо испарится. Перед тем как запустить двигатель, переместите машину на расстояние 3 м от места заправки топлива.
- Ни в коем случае не пытайтесь поджечь вылившееся топливо.
- Никогда не выполняйте заправку машины в местах, в которых находятся воспламеняющиеся материалы, например, сухие листья, солома, бумага и т.д.
- Никогда не снимайте пробку топливного бака при работающем двигателе.
- Следите за тем, чтобы топливо не попало на вашу одежду. В случае попадания топлива на одежду, переоденьтесь. Помойте участки тела, на которые попало топливо. Используйте воду и мыло.
- Не выставляйте топливный бак непосредственному под прямые солнечные лучи.
- Храните и транспортируйте масло в чистых емкостях, утвержденных для использования в этих целях.
- Храните топливо в прохладном, сухом и хорошо проветриваемом месте.
- Храните машину и топливо в месте, в котором испарения топлива не могут достичь искр или пламени, источниками которых могут быть бойлеры, двигатели, электрические выключатели, котлы и т.д.
- Храните топливо в недоступном для детей месте.
- Ни в коем случае не используйте топливо для чистки.



#### ВНИМАНИЕ

- Во время заправки топлива двигатель должен быть выключен, заправку необходимо осуществлять в открытом и хорошо проветриваемом месте. Не забывайте о том, что испарения бензина легко воспламеняются. **НЕ ПРИБЛИЖАЙТЕ ПЛАМЯ К ЗАЛИВЧОМУ ОТВЕРСТИЮ БАКА, ЧТОБЫ ПРОВЕРИТЬ ЕГО СОДЕРЖИМОЕ И НЕ КУРИТЕ ВО ВРЕМЯ ЗАПРАВКИ.**
- Убедитесь в отсутствии утечек топлива: если обнаружена утечка, устраните ее перед использованием машины. В случае необходимости обращайтесь в уполномоченный сервисный центр.

Открутите пробку, залейте топливо, используя воронку и следя за тем, чтобы бак не был бы полностью заполнен. Объем бака указан в таблице технических данных на странице 14.

#### 5.2.5 Проверка безопасности и исправности машины

1. Проверьте исправность защитных устройств, следуя указаниям на странице 488.
2. Убедитесь, что стояночный тормоз работает правильно.
3. Не начинайте скашивание, если нож вибрирует или у вас имеются сомнения в его остроте. Имейте в виду, что:
  - Плохо заточенный нож выдирает траву и приводит к пожелтению газона.
  - Ослабленный нож приводит к возникновению вибрации и может создать опасную ситуацию.
4. Проверьте давление в шинах. См. главу 6.3.19 *Проверка давления в шинах.*
5. Убедитесь, что все болты и гайки затянуты.
6. Проверьте натяжение приводных ремней платформы.
  - a. Снимите крышку моста.
  - b. Натяжение приводных ремней деки поддерживается пружинным механизмом, который регулирует износ и удлинение.
  - c. Осмотрите ремни на предмет порезов, истирания и чрезмерного износа. Замените их при обнаружении любого из этих недостатков.
  - d. Установите крышку моста на место.
7. Убедитесь, что режущая дека находится в горизонтальной плоскости. См. главу 5.2.3 *Выравнивание режущей деки.*
8. Смажьте все места вращения. См. главу 6.3.7 *Смазка (Рис. 41, Рис. 42).*

RU



#### ВНИМАНИЕ

**Не используйте машину, если вы не уверены в ее рабочем состоянии и надежности и немедленно свяжитесь с местным дилером для осуществления необходимых проверок и ремонта.**

#### 5.2.6 Регулировка тормозов

Для выполнения этой операции необходимо обратиться в авторизованный сервисный центр.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Обычно регулировка стояночных тормозов не требуется. Чтобы отрегулировать какой-либо из двух тормозов по отдельности, ослабьте стопорные гайки на штоке возле тормозного рычага на трансмиссии. Отрегулируйте гайки так, чтобы тормозной трос укоротился.

#### Ремонт

Машина оснащена внутренними зубчатыми/кривошипными тормозами и обычно не требует технического обслуживания. В случае их неисправности обратитесь в авторизованный сервисный центр.

### 5.3 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ МАШИНЫ

#### ВНИМАНИЕ

**Не разбирайте и не снимайте предохранительные устройства, которыми оснащена машина. ПОМНИТЕ, ЧТО ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА НАНЕСЕННЫЙ ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ УЩЕРБ ВСЕГДА НЕСЕТ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ.**

Перед использованием машины:

- Прочтите общие правила техники безопасности, особое внимание уделив передвижению и скашиванию травы на наклонных поверхностях.
- Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, ознакомьтесь с устройствами управления и с тем, как можно быстро остановить ножи и машину.

#### ВНИМАНИЕ

- В ситуациях, в которых вам не ясно, как следует поступить, обращайтесь к специалистам. Обратитесь к торговому представителю или в уполномоченный центр технической поддержки. Не выполняйте те операции, которые вы считаете превосходящими ваши возможности.
- Не используйте машину, если вы не можете позвать на помощь в случае аварии.
- Не пытайтесь удалять срезанный материал при работающем двигателе или движущемся ноже, чтобы не получить серьезную травму.
- Ни в коем случае не оставляйте машину без присмотра с включенным двигателем или со вставленным ключом. Всегда останавливайте нож, включайте стояночный тормоз, выключайте двигатель и вытаскивайте ключ. Выключайте двигатель и вытаскивайте ключ всякий раз, когда вы удаляетесь от машины, перед заправкой топлива и перед выполнением любых операций по чистке или техобслуживанию.
- Газонокосилка с сиденьем для оператора предназначена исключительно для скашивания травы. Не рекомендуется резка других материалов. Любое другое применение, отличное от рассматриваемого в настоящем руководстве, может привести к выходу машины из строя или создать опасность серьезных травм или материального ущерба.
- Периодически проверяйте состояние и давление в шинах; шины в плохом состоянии или с неправильным давлением могут привести к нарушению равновесия машины, а также к неравномерному скашиванию травы.
- На машине категорически запрещено передвигаться по дорогам общего пользования, а также пересекать их.
- Ни в коем случае не используйте машину для буксировки или толкания других предметов.
- Только для моделей с боковым выбросом: ни в коем случае не открывайте боковое окошко, когда двигатель включен; при монтаже устройства для бокового выброса двигатель должен быть выключен.

RU

- Используйте машину только при дневном свете или при достаточном искусственном освещении; следите за тем, чтобы машина находилась на безопасном расстоянии от ям и других неровностей поверхности.
- Проявляйте максимальную осторожность при изменении направления движения и при движении по склонам.
- Следите за тем, чтобы ваши руки или ноги не находились вблизи или под вращающимися частями.
- Ни в коем случае не поднимайте и не перемещайте машину, если двигатель включен.
- Перед выключением двигателя снижайте его обороты.
- Остановите машину, если нож ударяется о посторонний предмет. Проверьте устройство и устраните повреждения, если они имеются.
- Перед тем как включать двигатель, убедитесь в том, что режущие органы не касаются каких-либо предметов.
- Содержите руль, рычаги и педали управления чистыми, сухими и следите за тем, чтобы на них не было следов масла или топлива.
- Убедитесь, что на участке нет препятствий (корней, камней, веток, ям и др.).
- Будьте особенно внимательны, если вы используете защитные наушники, т. к. они могут ограничить вашу способность слышать звуковые сигналы, предупреждающие об опасных ситуациях (телефонные звонки, сирену, предупредительные сигналы и др.).
- Перед поворотами снижайте скорость.

- Остановите нож, если вы не выполняете скашивание.
- Соблюдайте осторожность, когда вы объезжаете неподвижные предметы, чтобы ножи не задели их. Ни в каком случае не передвигайтесь по посторонним предметам.



#### **МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

**Не оставляйте машину с включенным двигателем и выключенным ножом на одном месте в течение длительного времени; выходящие из купола ножа выхлопные газы могут повредить травяной покров.**

### **5.3.1 Предусмотренное использование**

Данная машина должна использоваться только для кошения травы в частных садах и на склонах частных садов с уклоном не более 18° (32 %). Чтобы использовать машину для других задач, установите соответствующее дополнительное навесное орудие. Используйте машину только с навесным оборудованием, одобренным производителем. За дополнительной информацией обращайтесь в авторизованный сервисный центр.

Машина предназначена для скашивания обычной травы на придомовых территориях высотой не более 25 см (10"). Не пытайтесь скашивать очень высокую и сухую траву (например, на пастбищах) или измельчать кучи сухих листьев. Сухая трава или листья могут попасть в выхлопную трубу двигателя и/или скопиться на режущей деке, создавая потенциальную опасность возгорания.

### **5.3.2 Вождение и транспортировка по дорогам общего пользования**

Прежде чем выезжать на дорогу общего пользования, ознакомьтесь с соответствующими правилами дорожного движения. При транспортировке машины на другом транспортном средстве всегда используйте одобренные крепежные устройства и проверяйте, чтобы машина была хорошо закреплена, чтобы избежать проливания топлива, повреждений или травм.

RU

### **5.3.3 Использование задним ходом**

Используйте функцию скашивания задним ходом только в том случае крайней необходимости.



#### **ВНИМАНИЕ**

**При передвижении задним ходом, как при скашивании, так и с выключенными ножами, оператор должен соблюдать максимальную осторожность и непрерывно следить за наличием людей и препятствий.**

### **5.3.4 Использование на склонах**



#### **ВНИМАНИЕ**

**Не используйте машину на склонах с уклоном поверхности, превышающим указанный на Рис. 12.**



#### **ВНИМАНИЕ**

- Перед тем как оставить машину без присмотра, всегда включайте стояночный тормоз.
- На наклонных участках движение вперед необходимо начинать особо осторожно, чтобы избежать опрокидывания машины.
- Перед изменением направления движения на склонах, снизьте скорость.

При использовании машины на склонах повышается риск потери контроля и ее опрокидывания; оба случая могут привести к серьезным травмам, в том числе летальным. Во время работы соблюдайте особую осторожность. Если вам не удастся въехать на возвышенность или вы не чувствуете себя уверенным, не скашивайте траву на склонах.



#### **ВНИМАНИЕ**

**При перемещении вниз по склону, режущий узел необходимо установить в самое нижнее положение, чтобы центр тяжести машины располагался бы как можно ниже, что улучшит ее устойчивость.**

Контролируйте скорость спуска с помощью рычагов управления движением.

При работе на склоне действуйте следующим образом:

- Совершайте скашивание поперек склона, а не в гору или вниз по склону.
- Ни в коем случае не перемещайтесь на машине по склонам с уклоном выше 18° (32 %).
- Не начинайте движение и не останавливайтесь на склонах. Выберите настолько низкую скорость, чтобы не пришлось останавливаться во время спуска. Если колеса начинают проскальзывать, остановите нож и медленно спуститесь со склона.
- Всегда перемещайтесь с равномерной и умеренной скоростью.
- Никогда не изменяйте резко скорость или направление движения. Резкое ускорение или замедление может привести к приподниманию передней части машины и ее резкому опрокидыванию назад, что чревато серьезными травмами.
- По возможности избегайте поворотов; если это все же необходимо, поворачивайте медленно. Работайте с умеренной скоростью.
- Не работайте на поверхности с бороздами, ямами и неровностями. Если поверхность неровная, машина может перевернуться. В высокой траве можно не заметить препятствия.
- Не косите траву и не стойте возле обочин, канав или насыпей. Машина может внезапно перевернуться, если одно из колес провалится в яму или съедет с тротуара.
- Не скашивайте мокрую траву. Она скользкая и может ухудшиться сцепление колес, что приведет к скольжению машины.
- Не пытайтесь стабилизировать машину, поставив ноги на землю.
- Будьте особо внимательны вблизи углов, кустов, деревьев и других предметов, ограничивающих обзор.
- Не используйте трактор под дождем или в сырых местах.
- Соблюдайте особую осторожность при использовании навесного оборудования. Навесные орудия могут повлиять на устойчивость машины.
- Не выключайте двигатель с помощью ключа и не съезжайте по склону с выключенным двигателем.

### 5.3.5 Дети

- Оставленные без присмотра дети вблизи машины могут получить серьезные травмы. Часто дети проявляют повышенный интерес к машине и к скашиванию.
- Следите за тем, чтобы дети не находились в зоне скашивания травы, за ними должен присматривать другой взрослый.
- Обязательно выключите машину, если в зону скашивания травы входят дети.
- Перед и во время движения задним ходом смотрите назад и вниз, убедившись, что за машиной нет детей.
- Ни в коем случае не перевозите на машине детей. Они могут упасть и получить серьезные травмы или мешать безопасно управлять машиной.
- Никогда не позволяйте детям младше 14 лет пользоваться этой машиной. Дети старше 14 лет должны прочитать и усвоить инструкции и правила безопасной эксплуатации, приведенные в данном руководстве и на машине, а также пройти обучение и находиться под присмотром взрослых.
- Всегда вынимайте ключ перед тем, как оставить машину без присмотра.

### 5.3.6 Остаточные риски

**Даже если машина используется с соблюдением всех правил техники безопасности, сохраняется потенциальная опасность травм и повреждений. Ввиду конструкции и дизайна данной машины могут возникнуть следующие опасности:**

1. Нарушения здоровья, вызванные вибрацией, при длительном использовании машины или неправильной эксплуатации и обслуживании.
2. Травмы и материальный ущерб в результате поломки применяемых принадлежностей или внезапного столкновения со скрытыми объектами во время использования.
3. Опасность травм и материального ущерба от отскакивающих предметов.
4. Ожоги при прикосновении к горячим поверхностям

## 5.4 ЗАПРЕЩЕННЫЕ ВИДЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

### ВНИМАНИЕ

**Используйте машину только для скашивания травы в садах и парках. Любое другое использование будет рассматриваться как запрещенное и повлечет за собой аннулирование гарантии и освобождение изготовителя от всякой ответственности, вследствие чего на пользователя возлагается вся ответственность за последствия возможных травм и материального ущерба, которые может понести он сам или третьи лица.**

Запрещенными видами использования считаются:

- Обрезка или измельчение веток и других материалов, плотность которых выше, чем у травы.
- Васывание или сбор с земли плотных, пыльных материалов, а также отходов, листьев, песка и гравия.
- Выравнивание возвышенностей или неровностей поверхности; нож ни в коем случае не должен касаться земли.
- Подсоединение к валу отбора мощности машины приспособлений или насадок, отличные от указанных изготовителем.
- Включение ножей на участке без травы.
- Транспортировка в машине или в прицепе людей, детей или животных.
- Эксплуатация машины:
  1. для перемещения по мокрым или скользким поверхностям или склонам,
  2. на поверхностях с углублениями и ямами, на ступеньках или лестницах,
  3. на поверхностях с резким изменением наклона, со скрытыми препятствиями, острыми краями, металлической сеткой на земле.

Кроме того, проверьте прочность почвы, в особенности при наличии рыхлых участков (например, только что обработанная земля, лужи, болотистые места), в которые колеса могут провалиться, нарушив равновесие машины.

- буксировка или толкание грузов без использования специального буксировочного крюка.

## 5.5 ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

### ВНИМАНИЕ

**Запуск должен производиться снаружи или в хорошо проветриваемом помещении. НЕ ЗАБЫВАЙТЕ О ТОМ, ЧТО ВЫХЛОПНОЙ ГАЗ ДВИГАТЕЛЯ ТОКСИЧЕН.**

### ВНИМАНИЕ

- Данная машина оснащена системой блокировки зажигания для защиты оператора. Периодически проверяйте правильность работы системы блокировки зажигания. Если система блокировки зажигания неисправна, не используйте машину. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- Для обеспечения личной безопасности оператор должен находиться на сиденье машины во время запуска двигателя.

1. Откройте топливный клапан.
2. Оператор должен сидеть на сиденье трактора, а левый и правый рычаги управления движением должны находиться в положении стояночного тормоза.
3. Убедитесь, что ручка запуска/остановки ножей (А, Рис. 18) находится в выключенном (нижнем) положении.
4. Установите рычаг акселератора/стартера (В, Рис. 18) в положение STARTER (CHOKE).

### ПРИМЕЧАНИЕ

Если двигатель прогрет, может отсутствовать необходимость устанавливать рычаг акселератора/стартера (В, Рис. 18) в положение STARTER (CHOKE).

5. Поверните ключ зажигания (С, Рис. 18) по часовой стрелке в положение START и отпустите его, как только двигатель запустится. Когда двигатель запустится, установите рычаг (В) в промежуточное положение между МЕДЛЕННО и БЫСТРО.

RU

Если двигатель не запускается в течение 10 секунд, поверните ключ (С) в положение OFF и подождите хотя бы 30 секунд, чтобы дать двигателю стартера остыть. Повторите попытку после ожидания. Если двигатель не запускается после нескольких попыток, не пытайтесь далее запускать его при рычаге (В) в положении STARTER (CHOKE), чтобы не залить двигатель и не усложнить запуск.

### 5.5.1 Холодный старт

При запуске двигателя при температуре близкой к 0°C или ниже убедитесь, что в двигателе используется моторное масло нужной вязкости и что аккумулятор полностью заряжен. Запустите двигатель следующим образом:

1. Убедитесь, что аккумулятор находится в хорошем состоянии. Теплый аккумулятор имеет гораздо большую пусковую емкость, чем холодный.
2. Используйте свежее зимнее топливо. Зимний бензин обладает повышенной летучестью, что улучшает запуск двигателя. Не используйте бензин, оставшийся с лета.
3. Запустите машину, следуя обычной процедуре запуска.

### 5.5.2 Запуск с помощью вспомогательной батареи



#### ВНИМАНИЕ

**Аккумулятор содержит серную кислоту и может выделять взрывоопасные газы. Осуществляйте запуск в хорошо вентилируемом месте. Наденьте перчатки и защитные очки. Держитесь подальше от источников искр или открытого пламени. Неправильное выполнение процедуры может привести к искрению и взрыву газа в аккумуляторе.**

RU

Если заряд аккумулятора машины недостаточен для запуска двигателя, подзарядите аккумулятор. Если зарядное устройство отсутствует, а машину необходимо запустить, следует использовать вспомогательный аккумулятор.

Подключите вспомогательный аккумулятор следующим образом:

1. Подключите конец красного кабеля к положительному (+) полюсу вспомогательного аккумулятора.
2. Подключите другой конец красного кабеля к положительному (+) полюсу аккумулятора машины.
3. Подключите конец черного кабеля к отрицательному (-) полюсу вспомогательного аккумулятора.
4. Подключите другой конец черного кабеля к шасси машины, как можно дальше от аккумулятора.
5. Запустите машину, следуя обычной процедуре запуска.
6. Отсоединяйте кабели в порядке, обратном их подключению.

Как можно быстрее отремонтируйте электрическую систему машины, чтобы не приходилось запускать ее с помощью вспомогательного аккумулятора.

### 5.6 ПРАКТИКА ЭКСПЛУАТАЦИИ (НАЧАЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ)

1. Использование трактора с нулевым радиусом разворота - это не то же самое, что использование обычного трактора. Хотя трактор с нулевым радиусом разворота более маневренный, привыкание к рычагам управления требует некоторой практики.
2. Настоятельно рекомендуется найти достаточно большую, ровную и открытую площадку для тренировок, где нет препятствий, пешеходов и животных. Необходимо практиковаться в использовании трактора не менее 30 минут.
3. Осторожно переместите (или позвольте переместить) трактор в зону выполнения упражнений. Во время тренировки ножи не должны быть включены. Двигатель машины во время тренировки должен работать на оборотах, сниженных до 50% - 75% от максимальной скорости, как на переднем, так и на заднем ходу.
4. Используйте предусмотренные средства индивидуальной защиты (СИЗ).

**Тщательно отработайте маневрирование трактором в соответствии с указаниями главы 5.7 *Вождение трактора*. Тренируйтесь до тех пор, пока не убедитесь, что можете безопасно управлять трактором.**

### 5.7 ВОЖДЕНИЕ ТРАКТОРА



#### ВНИМАНИЕ

**Избегайте резких стартов, превышения скорости и внезапных остановок.**

1. Установите сиденье оператора в наиболее удобное положение для работы с органами управления. См. главу 5.2.1 *Регулировка сиденья*.
2. Переведите левый и правый рычаги управления движением в нейтральное положение (А, Рис. 19). При этом отключается стояночный тормоз.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Если рычаги управления движением не выровнены в нейтральном положении, отрегулируйте их так, чтобы они располагались одинаково. См. главу 5.2.2 *Регулировка рычагов управления движением*.

3. Переведите рычаг акселератора вперед в положение полного газа (БЫСТРО).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

При проведении тренировки райдер должен работать на скорости ниже максимальной. Это касается только практики.

4. Чтобы привести машину в движение, крепко возьмитесь за соответствующие рычаги управления движением левой и правой рукой.



**ВНИМАНИЕ**

**Всегда крепко держитесь за рычаги управления движением. Не отпускайте рычаги управления, чтобы замедлить или остановить машину; переводите рычаги в нейтральное положение с помощью рук.**

RU

### 5.7.1 Передний ход



**ВНИМАНИЕ**

**Все движения рычагов управления движением должны быть медленными и плавными. Резкое движение рычагов управления может нарушить устойчивость машины и привести к ее опрокидыванию, что чревато серьезными травмами или смертью оператора.**

1. Медленно и равномерно переместите оба рычага управления движением (Рис. 20) вперед.
2. При нажатии на рычаги управления вперед скорость машины увеличивается.
3. Чтобы замедлить ход машины, переместите рычаги управления назад. Чтобы остановить машину, переведите рычаги в нейтральное положение.



**ВНИМАНИЕ**

**Всегда крепко держитесь за рычаги управления движением. Не отпускайте рычаги управления, чтобы замедлить или остановить машину; переводите рычаги в нейтральное положение с помощью рук.**

### 5.7.2 Повороты при движении передним ходом



**ВНИМАНИЕ**

**При изменении направления движения рекомендуется по возможности делать плавные развороты. Более крутые траектории увеличивают вероятность повреждения дерна и могут ухудшить управление машиной. Всегда сбрасывайте скорость перед крутыми поворотами.**

Чтобы выполнить поворот при движении вперед, переместите рычаги управления трансмиссией так, чтобы один рычаг находился позади по отношению к другому. Машина будет поворачивать в направлении рычага управления, расположенного позади.

- Чтобы повернуть влево, отведите левый рычаг управления движением назад относительно правого рычага (Рис. 21).

- Чтобы повернуть вправо, отведите правый рычаг управления движением назад относительно левого рычага (Рис. 22).

Чем больше расстояние между двумя рычагами, тем более резким будет поворот машины.

Чтобы выполнить "разворот вокруг своей оси", переведите рычаг управления со стороны поворота в нейтральное положение, а другой рычаг управления переместите вперед.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Резкий поворот на траве значительно повышает риск повреждения дерна.

### **5.7.3 Задний ход**



#### **ВНИМАНИЕ**

**Обязательно посмотрите назад и вниз с обеих сторон трактора перед тем, как начинать движение задним ходом. Всегда оглядывайтесь назад, когда едете в противоположном направлении.**

1. Медленно и равномерно переместите назад оба рычага управления движением (Рис. 23). Машина начнет двигаться в обратную сторону.
2. Чтобы замедлить ход машины, переместите рычаги управления вперед. Чтобы остановить машину, переведите рычаги в нейтральное положение (А, Рис. 23).

RU

### **5.7.4 Повороты при движении задним ходом**

Чтобы выполнить поворот при движении задним ходом, переместите рычаги управления трансмиссией так, чтобы один рычаг находился впереди по отношению к другому. Машина будет поворачивать в направлении рычага управления, расположенного впереди.

- Чтобы повернуть влево, двигаясь задним ходом, отведите левый рычаг управления движением вперед относительно правого рычага (Рис. 24).
- Чтобы повернуть вправо, двигаясь задним ходом, отведите правый рычаг управления движением вперед относительно левого рычага (Рис. 25).

Чем больше расстояние между двумя рычагами, тем более резким будет поворот машины.

Чтобы выполнить "разворот вокруг своей оси", переведите рычаг управления со стороны поворота в нейтральное положение, а другой рычаг управления переместите назад.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Резкий поворот на траве значительно повышает риск повреждения дерна.

### **5.7.5 Поворот с нулевым радиусом**



#### **ВНИМАНИЕ**

**При выполнении поворота с нулевым радиусом машина должна быть неподвижна. Выполнение поворота с нулевым радиусом во время движения машины может значительно ухудшить контроль над машиной и нанести серьезный ущерб дернине.**

1. Остановите движение трактора вперед или назад, переведя оба рычага управления движением в нейтральное положение.
2. Чтобы повернуть по часовой стрелке, переместите одновременно левый рычаг управления вперед и правый рычаг управления назад (Рис. 26).
3. Чтобы повернуть против часовой стрелки, переместите одновременно правый рычаг управления вперед и левый рычаг управления назад (Рис. 27).

## 5.8 СКАШИВАНИЕ ТРАВЫ



### ВНИМАНИЕ

Убедитесь, что рабочая зона свободна от мусора, палок, камней, проводов и других объектов, которые могут быть отброшены вращающимися ножами.



### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Не включайте ножи, когда режущая дека опущена в траву. Это может привести к преждевременному износу и возможному выходу из строя V-образного ремня и муфты отбора мощности. Перед включением ножей полностью поднимите деку или переместитесь на место, свободное от травы.

Скашивание травы можно осуществлять как при движении вперед, так и при движении назад.

1. Косите поперек склонов, а не в направлении вверх и вниз. При косении наклонных участков начинайте с нижней части холма, постепенно перемещаясь вверх, так, чтобы повороты осуществлялись в гору.
2. При первом проходе выберите место на противоположной стороне обрабатываемого участка.
3. Включите муфту отбора мощности с помощью ручки запуска/остановки ножей и переведите рычаг акселератора в положение БЫСТРО.
4. Опустите режущую деку на нужную высоту с помощью педали подъема режущей деки (1, Рис. 4).
5. Медленно и равномерно нажимайте на левый и правый рычаги управления движением, чтобы переместить машину вперед, направляя ее к выбранной точке.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Скорость движения влияет на качество среза газонокосилки. Косение на максимальной скорости негативно сказывается на качестве среза. Управляйте скоростью перемещения с помощью рычагов управления трансмиссией.

6. Приближаясь к другому концу полосы, снизьте скорость или остановитесь перед поворотом. Рекомендуется использовать U-образный разворот, если не требуется разворот вокруг своей оси или поворот с нулевым радиусом.
7. Выровняйте косилку по одному краю обработанной полосы и перекройте ее примерно на 7,5 см (3").
8. Проходите машиной по каждой последующей полосе вдоль ранее обработанной.
9. Чтобы на газоне не образовывались борозды или проплешины, в следующие и последующие разы, по возможности, меняйте направление стрижки полос примерно на 45°.



### ВНИМАНИЕ

Будьте осторожны при пересечении тропинок или гравийных проездов. Перед их пересечением отключите ножи и поднимите режущую деку в самое верхнее положение.

### ПРИМЕЧАНИЕ

При остановке трактора на травянистой поверхности по любой причине необходимо выключить машину. Это минимизирует риск порчи газона из-за горячих выхлопных газов работающего двигателя.

1. Установите рычаги управления движением в положение стояночного тормоза.
2. Остановите двигатель и выньте ключ.

### 5.8.1 Включение ножей

1. Приведите рычаг акселератора (B, Рис. 18) в положение посередине его рабочего хода.
2. Вытяните ручку запуска/остановки ножей (A, Рис. 18) вверх в положение ON (Рис. 16).
3. Установите рычаг акселератора (B) на рабочую скорость (БЫСТРО).
4. Оператор должен постоянно находиться на сиденье трактора. Если оператор покинет сиденье, не отключив ручку запуска/остановки ножей (A), двигатель выключится.

RU

## 5.8.2 Скашивание травы при движении назад

### Включение ножа и движение задним ходом

Для подготовки машины к скашиванию задним ходом, необходимо выполнить следующие действия:

1. Запустите двигатель. Оператор должен оставаться на водительском сиденье.
2. Вытяните ручку запуска/остановки ножей вверх во включенное положение ON.
3. Медленно и равномерно переместите назад оба рычага управления движением (А, Рис. 23). Машина начинает движение задним ходом с включенными ножами.

Если оператор встанет с сиденья во время работы машины, двигатель остановится.

Используйте функцию подтверждения скашивания задним ходом только в том случае крайней необходимости.

## 5.8.3 Наклонные поверхности

См. главу 5.3.4 *Использование на склонах.*

## 5.8.4 Советы по уходу за газоном

1. Чтобы поддерживать хороший внешний вид газона, а также, чтобы он был зеленый и мягкий, траву необходимо регулярно скашивать, не повреждая при этом ее. На газоне может присутствовать трава различных типов. При частом скашивании растут в основном типы трав с развитой корневой структурой и создают плотный травяной покров; в свою очередь, при менее частом скашивании в основном развивается высокая трава и полевые растения (клевер, ромашка и т.д.).
2. Всегда предпочтительней косить траву, когда газон сухой.
3. Нож должен быть целым и хорошо заточенным, чтобы скашивание проходило четко и из-за выдергивания травы не пожелтели бы ее края.
4. Двигатель необходимо использовать в режиме максимальных оборотов, как для того, чтобы обеспечить хорошее скашивание, так и для того, чтобы скошенную траву с достаточной силой направить в выбросной канал.
5. Частота скашивания должна соответствовать росту травы, не допуская слишком сильного вырастания травы между скашиваниями.
6. В теплые и сухие периоды рекомендуется поддерживать немного более высокую траву, чтобы уменьшить высыхание почвы.
7. Оптимальная высота травы на ухоженном газоне составляет приблизительно 4-5 см, за раз нельзя скашивать больше трети общей высоты травы. Если трава очень высокая скашивание лучше осуществить в два приема с интервалом в один день; при первой стрижке нож должен быть на максимальной высоте, а при второй - нож следует установить на желаемый уровень.
8. Внешний вид газона будет лучше, если скашивание осуществляется попеременно в двух направлениях.
9. Если конвейер засоряется травой, лучше снизить скорость движения, поскольку она может быть слишком высокой относительно состояния газона; если проблема не пропадает, ее причиной может быть плохо заточенный нож или деформированный профиль ребер.
10. Будьте особенно внимательны при скашивании вблизи кустарников и низких бордюрных камней, которые могут нарушить параллельность и повредить край режущей деки и ножей.

## 5.8.5 Краткое изложение основных условий для разрешения запуска или срабатывания устройств безопасности

Предохранительные устройства действуют согласно трем критериям:

- предотвратить запуск двигателя, если не соблюдаются все условия безопасной работы.
- выключить двигатель, если не соблюдается хотя одно условие безопасной работы.
- прекратить вращение ножей.

### Управление предохранительными цепями блокировки зажигания

Периодически проверяйте исправность цепей блокировки зажигания. Если предохранительная цепь не работает должным образом, обратитесь в авторизованный сервисный центр. Не используйте машину, если предохранительная цепь не работает должным образом.

Чтобы проверить предохранительные цепи, выполните следующие действия:

1. Сядьте на сиденье машины и переведите рычаги управления движением внутрь в нейтральное положение (А, Рис. 19). После этого поверните выключатель зажигания в положение запуска. Двигатель не должен работать.
2. Установите рычаги управления движением в положение стояночного тормоза и вытяните ручку пуска/остановки ножей вверх во включенное положение ON. После этого поверните выключатель зажигания в положение запуска. Двигатель не должен работать.
3. Запустите машину. При движении передним или задним ходом оператор встает с сиденья. Двигатель должен остановиться.

## 5.9 ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ

После завершения стрижки газона отключите сцепление ножа и вернитесь обратно, подняв режущий купол в максимально высокое положение. Если обратный путь лежит через склон, удерживайте купол в самом низком положении.

Остановка машины. См. главу 5.9.1 *Остановка двигателя*.



### ВНИМАНИЕ

- Чтобы избежать возможного возникновения обратного удара, перед остановкой двигателя приблизительно на несколько секунд установите акселератор в положение «МЕДЛЕННО».
- Всегда вынимайте ключ перед тем, как оставить машину без присмотра.
- Когда машина не используется, вытащите ключ из замка зажигания.



### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Чтобы избежать разрядки аккумулятора, не оставляйте ключ в положении ХОД (ON) при остановленном двигателе.

RU

### 5.9.1 Остановка двигателя

1. Установите ручку пуска/остановки ножей в положение OFF.
2. Переведите левый и правый рычаги управления движением полностью наружу в положение стояночного тормоза.
3. Приведите рычаг акселератора в положение МЕДЛЕННО.
4. Поверните ключ зажигания в положение OFF и выньте его из замка.



### ВНИМАНИЕ

Не покидайте сиденье машины, не отключив ножи, не переведя рычаги управления движением полностью наружу в нейтральное положение и не включив стояночный тормоз. Если вы оставляете машину без присмотра, выключите зажигание и извлеките ключ.

### 5.9.2 Очистка машины

См. главу 6.3.11 *Чистка*.

### 5.9.3 ПОСТАНОВКА НА ХРАНЕНИЕ

Машину следует хранить в сухом месте, защищенном от воздействия атмосферных факторов и недоступном для детей. Дайте двигателю остыть перед тем, как помещать машину на хранение в закрытое помещение.

## 5.10 ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОЕ НЕИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

### 5.10.1 Хранение аккумулятора

1. При длительном хранении трактора отсоедините отрицательный (-) кабель аккумулятора. Вынимать аккумулятор не обязательно.



#### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

**Внимайте аккумулятор, если он подвергается длительному воздействию температуры ниже 0 °С. Храните аккумулятор в сухом прохладном месте при температуре выше 0 °С.**

2. Все аккумуляторы разряжаются во время хранения. Следите за чистой внешней поверхностью аккумулятора, особенно его верхней части. Загрязненный аккумулятор разряжается быстрее.
3. Аккумулятор должен храниться с полным зарядом. Разряженный аккумулятор легче заеденеваает. Полностью заряженный аккумулятор дольше хранится при низких температурах, чем при высоких.

#### 5.10.2 Хранение машины

Если машина не используется в течение длительного времени (от тридцати дней до примерно шести месяцев), ее необходимо подготовить к хранению. Машину следует хранить в сухом месте, защищенном от воздействия атмосферных факторов и недоступном для детей. Если машина хранится на улице, накройте ее (включая шины), чтобы защитить от непогоды.



#### ВНИМАНИЕ

**Тщательно очистите все остатки сухой травы, которые могли скопиться вблизи двигателя и глушителя, чтобы избежать возможного возникновения пожара при возобновлении работы.**



#### ВНИМАНИЕ

**Не храните машину с топливом в баке в помещении или в плохо проветриваемых помещениях, где пары топлива могут попасть на открытое пламя, искру или запальный огонь, например, в духовке, водонагревателе, сушильной машине и т.д.**



#### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

**Перед отправкой машины на стоянку выньте ключ и обезопасьте замок зажигания с помощью соответствующей защиты.**

При необходимости продолжительного простоя машины:

1. Замените моторное масло и фильтр в соответствии с инструкциями в руководстве по эксплуатации двигателя, прилагаемом к данному руководству.
2. Если период простоя составляет 30 дней или более:
  - а. Чтобы предотвратить образование резиновых отложений внутри карбюратора и возможные неисправности двигателя, необходимо полностью опорожнить топливную систему или обработать топливо стабилизирующей присадкой для предотвращения ухудшения его качества. Опорожняйте и прочищайте топливный и масляный баки в хорошо проветриваемом месте. Установите на место пробки баков. Утилизируйте топливо и масло согласно действующим нормативам и правилам охраны окружающей среды.



#### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

**Топливо, оставшееся в баке, портится и вызывает серьезные проблемы с запуском. Чтобы опорожнить карбюратор, запустите двигатель и дождитесь его остановки (если оставить топливо в карбюраторе, возможно повреждение мембран).**

- б. Использование стабилизирующей топливной присадки:
  - Прочитайте инструкции и рекомендации производителя продукта.
  - Добавьте в чистый, свежий бензин необходимое количество стабилизирующей присадки в соответствии с объемом топливной системы.
  - Залейте в бак подготовленную топливную смесь и запустите двигатель на 2-3 минуты, чтобы стабилизированное топливо попало в карбюратор.
- с. Опорожнение топливной системы:

- Перед постановкой трактора на хранение следите за расходом топлива с целью полностью выработать топливо в баке.
  - Закройте запорный клапан топливного бака. Отсоедините топливный шланг от карбюратора и поместите его конец в одобренную емкость для топлива.
  - Откройте запорный клапан топливного бака и слейте топливо из бака и шланга в одобренную емкость.
  - Снова установите топливный шланг на карбюратор.
  - Запустите двигатель и дайте ему выработать топливо. Подобным образом можно предотвратить образование резиновых и лаковых отложений. Замените топливный фильтр.
3. Снимите свечи зажигания и залейте около одного грамма масла в каждый цилиндр. Поверните двигатель на один-два оборота, чтобы масло равномерно распределилось по стенкам цилиндра. Замените свечи зажигания.
  4. Тщательно очистите машину и смажьте металлические части.
  5. Заточите ножи, чтобы газонокосилка была готова к работе, когда это потребуется.
  6. Защитите металлические поверхности. Заделайте царапины с помощью специальной аэрозольной краски. Зачистите ржавчину.
  7. Смажьте все точки смазки. Защитите маслом все неокрашенные поверхности, включая шкивы и лопасти. Следите за тем, чтобы масло не попало на приводные ремни.
  8. Очистите и полностью зарядите аккумулятор, а затем отсоедините отрицательный кабель от аккумулятора, чтобы предотвратить его разрядку. Периодически подзаряжайте аккумулятор.
  9. Поднимите машину и поставьте ее на блоки, чтобы снять вес с шин.

### 5.10.3 Ввод в эксплуатацию после хранения

RU

1. Проверьте моторное масло.
2. Полностью зарядите аккумулятор, снимите трактор с блоков и накачайте шины до рекомендуемого давления.
3. Выньте свечи зажигания и очистите их. Запустите двигатель с помощью стартера, чтобы дать излишкам масла выйти из отверстий свечей зажигания.
4. Если перед хранением бак был опорожнен, залейте в него свежий чистый бензин.
5. Проверьте уровень моторного масла в картере и гидравлическом баке.
6. Запустите двигатель и дайте ему поработать на холостом ходу несколько минут, чтобы убедиться, что он работает правильно.
7. Попробуйте управлять машиной без нагрузки, чтобы убедиться в правильности работы всех систем.



#### ВНИМАНИЕ

**Убедитесь в отсутствии утечек топлива. Если обнаружена утечка, устраните ее перед использованием машины. При необходимости обратитесь в авторизованный сервисный центр.**

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Если перед хранением цилиндры были покрыты маслом, двигатель при запуске может подымить несколько секунд. Это явление является нормальным.

## 5.11 ТРАНСПОРТИРОВКА



#### ВНИМАНИЕ

**Запрещается движение машины и ее буксировка по дорогам общего пользования.**

- Для транспортировки машины следует использовать специально подготовленное транспортное средство с надлежащей мощностью и размерами, или омологированную тележку.
- Для погрузки машины на транспортное средство всегда выбирайте ровный участок, удаленный от автомобильных дорог, и на котором отсутствуют потенциально опасные предметы.
- Машина тяжелая и может привести к серьезным травмам в случае защемления. При ее загрузке и выгрузке с транспортных средств и тележек соблюдайте особую осторожность.
- Всегда используйте сертифицированные рампы с длиной в 4 раза превосходящей высоту кузова транспортного средства, надлежащей шириной, противоскользящей поверхностью, грузоподъемностью, соответствующей весу машины.

- Машину можно также закрепить на поддоне и погрузить на транспортное средство с помощью погрузчика. **В этом случае погрузчиком должен управлять квалифицированный оператор.**

#### **ВНИМАНИЕ**

**Подъем машины НЕЛЬЗЯ осуществлять с помощью ремней, цепей или крюков.**

- При загрузке машины двигатель должен быть выключен, в ней запрещено находиться оператору, ее разрешается только толкать, задействовав необходимое количество людей.
- Машину необходимо транспортировать в горизонтальном положении с пустым баком, закрытым топливным краном, опущенным режущим куполом и включенным стояночным тормозом, убедившись, что соблюдаются действующие правила транспортировки этого типа машин.
- Для крепления машины к транспортному средству или тележке используйте ремни с соответствующим натяжением, убедитесь в правильности и надежности крепления, установите под задние колеса четыре стопорных клина.

#### **ВНИМАНИЕ**

**Один лишь стояночный тормоз не обеспечивает устойчивость машины во время транспортировки.**

- Во время транспортировки в машине не должно находиться людей.
- Перед транспортировкой машины по дорогам общего пользования, ознакомьтесь с действующими правилами дорожного движения и соблюдайте их.

RU

#### **МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

**Перед транспортировкой машины выньте ключ и обезопасьте замок зажигания с помощью соответствующей защиты.**

## 6 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

#### **ВНИМАНИЕ**

**Все операции по техническому обслуживанию, не приведенные в данном руководстве, должны выполняться в авторизованном сервисном центре.**

#### **ВНИМАНИЕ**

- При выполнении работ по техобслуживанию всегда надевайте защитные перчатки.
- Не проводите техобслуживание при горячем двигателе. Остановите двигатель и дайте ему остыть. Выполняйте техническое обслуживание при выключенном двигателе. Отсоедините провод катушки от свечи зажигания.
- Неправильное техническое обслуживание или его отсутствие, удаление или модификация предохранительных устройств и (или) использование неоригинальных запасных частей может привести к серьезным или смертельным травмам оператора или третьих лиц.

#### **ВНИМАНИЕ**

**Ни в коем случае не используйте машину с износившимися или поврежденными частями. Дефектные или изношенные детали всегда подлежат замене, а не ремонту. Используйте только оригинальные запчасти. Неправильное обслуживание, детали низкого качества, а также снятие или модификация компонентов безопасности могут привести к повреждению оборудования и поставить под угрозу вашу безопасность и безопасность окружающих.**

### 6.1 СООТВЕТСТВИЕ ВЫБРОСОВ ГАЗОВ

Данный двигатель, включая систему контроля выбросов, должен управляться, использоваться и проходить техобслуживание в соответствии с указаниями, приведенными в руководстве пользователя, для того, чтобы

содержание его выбросов оставалось в пределах, установленных требованиями законодательства, применимыми к внедорожным самоходным машинам.

Не допускается преднамеренное внесение каких-либо изменений в конструкцию системы контроля выбросов или ее ненадлежащее использование.

Неверные функционирование, а также ошибочное использование или техобслуживание двигателя или машины могут привести к неисправностям в системе контроля выбросов, в том числе к таким, при которых перестанут соблюдаться применимые требования законодательства; в этом случае следует немедленно предпринять действия для устранения неисправностей системы и восстановления соблюдения применимых требований.

Примерами, но не всеобъемлющими, неверного функционирования и ошибочного использования или техобслуживания являются:

- Принудительное изменение работы устройств дозирования топлива или вывод их из строя.
- Использование топлива и/или моторного масла с характеристиками, несоответствующими приведенным в главе *Бензин*.
- Использование неоригинальных запчастей, например, свеч зажигания и т.д.
- Невыполнение или ненадлежащее выполнение техобслуживания системы удаления выхлопных газов, включая неверные интервалы техобслуживания глушителя, свечи, воздушного фильтра и т.д.



#### **ВНИМАНИЕ**

**Внесение несанкционированных изменений в конструкцию данного двигателя делает недействительной сертификацию ЕС в отношении выбросов.**



#### **ВНИМАНИЕ**

**Внимательно прочтите руководство двигателя.**



#### **МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

**Перед проведением технического обслуживания машины выньте ключ и обезопасьте замок зажигания с помощью соответствующей защиты.**

Уровень CO<sub>2</sub> для этого двигателя можно найти на веб-сайте Emak ([www.myemak.com](http://www.myemak.com)) в разделе "Мир Outdoor Power Equipment".

RU

## 6.2 РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

### ВНИМАНИЕ

- Перед выполнением каких-либо операций по очистке или техобслуживанию, извлеките ключ и прочитайте соответствующие указания. Во всех ситуациях, в которых руки подвергаются опасности, одевайте подходящую одежду и рабочие перчатки.
- Ни в коем случае не используйте машину с износившимися или поврежденными частями. Поврежденные и износившиеся детали всегда необходимо заменять, их никогда не ремонтируют. Используйте только оригинальные запчасти: использование неоригинальных частей и/или неправильно установленных частей снижает безопасность машины, что может привести к несчастным случаям и нанесению травм, в этом случае с изготовителя снимается всякая ответственность и обязанность.
- Все работы по техобслуживанию и регулировке, не описанные в настоящем руководстве, необходимо доверить представителям официального сервисного центра, в распоряжении которого имеются работники с соответствующими знаниями и оборудование, необходимое для правильного выполнения работ, сохраняя уровень безопасности машины неизменным. Работы, выполненные в несоответствующих мастерских или неквалифицированными работниками приводят к аннулированию всех видов гарантий, обязательств и ответственности изготовителя. В частности, необходимо незамедлительно связаться с официальным сервисным центром, если в работе тормоза, механизма включения и остановки ножа, включения тяги для движения вперед или назад возникают неполадки.
- Глушитель и другие части двигателя (например, ребра цилиндра, свеча и т.д., ) во время работы нагреваются и остаются горячими в течение определенного времени после выключения двигателя. Для снижения риска ожогов, не прикасайтесь к катализатору и другим частям, пока они горячие.
- Часто проверяйте не собирается ли сухая трава или похожий материал вблизи двигателя или в выхлопной трубе; периодически чистите и удаляйте даже незначительное количество травы.
- Утечка находящейся под давлением гидравлической жидкости может привести к серьезным травмам; в этом случае немедленно обратитесь к врачу. Ни в коем случае не проводите работы на гидравлическом контуре, эти работы необходимо доверить квалифицированным специалистам с соответствующим оборудованием.

RU

### ВНИМАНИЕ

- Убедитесь, что режущее устройство останавливается при установке ручки запуска/остановки ножей в положение OFF.
- Ни в коем случае не вносите какие-либо изменения в конструкцию машины.
- Немедленно заменяйте поломанные или поврежденные предохранительные устройства. Замените износившийся нож.
- Следите за тем, чтобы все гайки, болты и винты были хорошо затянуты, обеспечивая безопасную работу машины.

## 6.3 ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

### 6.3.1 Общая информация

#### ВНИМАНИЕ

Правила техники безопасности, которым необходимо следовать, описаны в главе 2 *Общие правила техники безопасности*. Строго соблюдайте эти инструкции, чтобы избежать серьезных рисков и опасностей.

**ВНИМАНИЕ**

**Перед выполнением каких-либо проверок, операций по очистке или техническому обслуживанию:**

- отключите режущее устройство;
- установите все рычаги управления в нейтральное положение (холостой ход);
- включите стояночный тормоз;
- остановите двигатель;
- выньте ключ зажигания (никогда не оставляйте ключ вставленным либо в пределах досягаемости детей или посторонних людей);
- удостоверьтесь, что все движущиеся части полностью остановились;
- прочитайте соответствующие инструкции;
- наденьте подходящую одежду, рабочие перчатки и защитные очки.

- Частота и типы вмешательств приведены в таблице 6.3.2 *Таблица техобслуживания машины*. Таблица составлена с целью помочь поддерживать эффективность и безопасность машины. В ней перечислены основные работы и периодичность выполнения, предусмотренная для каждой из них. Выполните соответствующее действие в зависимости от первого наступившего срока выполнения работ.
- Использование неоригинальных и/или неправильно собранных запасных частей и принадлежностей может отрицательно сказаться на работе и безопасности машины. Производитель снимает с себя любую ответственность в случае повреждения и/или несчастных случаев и/или травм, вызванных этими использованием таких изделий.
- Оригинальные запасные части поставляются сервисными мастерскими и официальными дилерами.

RU

**6.3.2 Таблица техобслуживания машины**

Операция	Перед каждым использов- анием	Каждые 25 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 300 часов	После каждого использов- ания
Проверьте уровень моторного масла и топлива	X					
Проверьте герметичность гидравлических трансмиссий	X					
Проверьте шины и давление в них	X					
Проверьте ремни привода деки, косилки и гидравлической трансмиссии	X					
Проверьте ножи и затяжку болтов ножей	X					
Проверьте правильность работы предохранительных выключателей	X					
Экран/крышка воздухозаборника двигателя						X
Очистите машину						X
Смажьте места износа (см. таблицу)			X			X

Операция	Перед каждым использов- анием	Каждые 25 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 300 часов	После каждого использов- ания
Очистите и смажьте поролоновый фильтр предварительной очистки воздушного фильтра <sup>(1)</sup>		X				
Смажьте три подшипника шпинделя		X				
Проверка уровня жидкости в расширительном бачке коробки передач		X				
Замена воздушного фильтра <sup>(1)</sup>			X			
Замена моторного масла и масляного фильтра <sup>(2)</sup>			X			
Проверьте уровень электролита аккумулятора		X				
Очистите ребра охлаждения двигателя и внешние поверхности <sup>(1)</sup>			X			
Проверьте свечи зажигания и зазор между электродами				X		
Смажьте все уплотнения консистентной смазкой (см. таблицу)			X			
Проверьте муфты сцепления ножей				X		
Замена гидростатической жидкости и фильтра в трансмиссии					X	

<sup>(1)</sup> В условиях повышенной запыленности выполняйте чаще эту операцию.

<sup>(2)</sup> После первых 5 часов работы замените моторное масло и фильтр. При интенсивной эксплуатации меняйте масло каждые 25 часов.

### 6.3.3 Таблица техобслуживания двигателя



#### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Владелец несет ответственность за выполнение операций по техническому обслуживанию, указанных в нижеприведенной таблице.



#### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

В случае очень тяжелых условий работы или наличия мусора в воздухе проводите очистку чаще, чем указано.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Если почва, на которой работает машина, очень пыльная, заменяйте и очищайте фильтры чаще, чем указано.

Операция	Через первые 5 часов	Каждые 5 часов	Каждые 50 часов или в конце сезона	Каждые 100 часов
Проверка уровня масла <sup>(1)</sup>		X		
Замена масла	X			X
Очистка воздухозаборной решетки двигателя		X		
Проверка и очистка воздушного фильтра <sup>(2)</sup>		X		
Замена воздушного фильтра				
Проверка свечи зажигания			X	
Замена свечи зажигания				X
Проверьте топливный фильтр <sup>(3)</sup>				X

<sup>(1)</sup> Заменяйте масло каждые 25 часов, если двигатель работает с полной нагрузкой или при высоких температурах.

<sup>(2)</sup> Очищайте воздушный фильтр чаще, если машина работает в запыленной среде.

<sup>(3)</sup> Обратитесь в авторизованный сервисный центр.

#### 6.3.4 Таблица смазки

Нанесите несколько капель моторного масла SAE, консистентную смазку или используйте аэрозольную смазку. Нанесите масло с обеих сторон точек вращения. Вытрите излишки. Запустите двигатель и немного поработайте на машине, чтобы убедиться в равномерном распределении масла.

RU

Описание	Каждый день	Еженедельно
	Количество точек смазки	
Вал ручки подъема режущей деки		1
Вал педали подъема режущей деки	1	
Муфта соединительного вала	2	

#### 6.3.5 Таблица нанесения консистентной смазки

Используйте шприц для консистентной смазки, заполненный многоцелевой литиевой смазкой №2.

Описание	Каждые 25 часов	Еженедельно
Количество смазочных ниппелей		
Шарнир натяжного рычага трансмиссии	1	

#### 6.3.6 Двигатель

Прочитайте прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя.

#### 6.3.7 Смазка (Рис. 41, Рис. 42)

Нанесите густую смазку с помощью инжектора на указанные места. Нанесите ее два или три раза и вытрите излишки смазки.

Смажьте указанные места моторным маслом. Очистите участок, нанесите несколько капель масла, а затем вытрите капли и разливы.



#### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

**Не пачкайте ремень, тормозную колодку или шины консистентной смазкой или маслом, поскольку масло или смазка повреждают их.**

### 6.3.8 Заправка/опорожнение топливного бака

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Тип используемого топлива указан в руководстве по эксплуатации двигателя.



#### ВНИМАНИЕ

**Машина поставляется пользователю без топлива. Следуйте всем указаниям, изложенным в инструкции по эксплуатации двигателя.**

#### Заправка (Рис. 36)

Чтобы выполнить заправку топливом:

1. Открутите крышку топливного бака и снимите ее.
2. Вставьте воронку.
3. Заправьтесь топливом, следя за тем, чтобы не заполнить бак полностью.
4. Уберите воронку.
5. После заправки плотно завинтите крышку топливного бака и вытрите все разливы.



#### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

**Избегайте попадания бензина на пластмассовые детали, чтобы не повредить их. Если бензин все же пролился, незамедлительно промойте участок водой. Гарантия не распространяется на повреждения пластмассовых частей кузова и двигателя, возникших из-за бензина.**

RU

#### Опорожнение бака (Рис. 38)

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Топливо является скоропортящимся и не должно оставаться в баке более 30 дней. Перед длительным простоем (5.10 *Продолжительное неиспользование машины*) опорожните топливный бак.



#### ВНИМАНИЕ

**Прежде чем опорожнять топливный бак, дайте двигателю остыть.**

1. Установите машину на ровную поверхность на открытом воздухе.
2. Поместите контейнер для сбора рядом с трубкой (А).
3. Отсоедините шланг (А), расположенный на входе бензинового фильтра (В).
4. Откройте топливный кран (если таковой предусмотрен).
5. Слейте топливо в подходящий контейнер.
6. Подсоедините шланг (А), следя за тем, чтобы правильно расположить хомут (С).
7. Закройте топливный кран (если таковой предусмотрен).



#### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

**При возобновлении работы удостоверьтесь, что на трубках, кране и карбюраторе нет утечек бензина.**

### 6.3.9 Проверка, доливка и слив моторного масла

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Тип используемого масла указан в руководстве по эксплуатации двигателя.



#### ВНИМАНИЕ

**Машина поставляется без масла в двигателе: обращайтесь к руководству по эксплуатации и техническому обслуживанию двигателя.**

## Проверка/Доливка (Рис. 39)



### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Проверяйте уровень масла перед каждым использованием.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Убедитесь, что уровень моторного масла соответствует точным инструкциям, указанным в руководстве по эксплуатации двигателя; он должен находиться между отметками МИН и МАКС на щупе.



### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Не переливайте масло, это может привести к перегреву двигателя. Если уровень превышает уровень «МАКС», восстановите правильный уровень.

## Замена масла



### ВНИМАНИЕ

Моторное масло может быть очень горячим, если сливать его сразу после выключения двигателя. Поэтому дайте двигателю остыть в течение нескольких минут, прежде чем сливать масло.



### ВНИМАНИЕ

Сливайте масло при горячем двигателе. Не прикасайтесь к горячим частям двигателя или слитому маслу.



### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Сдайте масло на утилизацию в соответствии с местными правилами.

RU

Заменяйте моторное масло с периодичностью, указанной в инструкции по эксплуатации двигателя.

1. Установите машину на ровную поверхность и заглушите двигатель.
2. Поставьте емкость достаточной вместимости под трубку (1, Рис. 40).
3. Нажмите на шплинт (2, Рис. 40).
4. Отсоедините трубку (1, Рис. 40) от опоры и нагните ее вниз.
5. Слейте масло в подготовленную емкость.
6. Снова прикрепите трубку (1, Рис. 40) к опоре (3, Рис. 40).
7. Долейте масла до нужного уровня.
8. Очистите возможные подтеки масла.

### 6.3.10 Выравнивающие колесики

Различные монтажные положения колес позволяют сохранить безопасное пространство «Н» между краем узла режущего устройства и землей. Отрегулируйте положение выравнивающих колес с учетом неровностей грунта.



### ВНИМАНИЕ

Эту операцию всегда необходимо выполнять на обоих колесах, располагая их на одной высоте, ПРИ ВЫКЛЮЧЕННОМ ДВИГАТЕЛЕ И ОТКЛЮЧЕННЫХ РЕЖУЩИХ УСТРОЙСТВАХ.

Чтобы изменить положение (Рис. 34):

1. открутите гайку (В) и вытащите штифт (С).
2. разместите колесико (А) в желаемое положение.
3. установите на место штифт (С), следя за тем, чтобы головка штифта (С) была повернута внутрь машины.
4. затяните гайку (В) до упора.

### 6.3.11 Чистка

#### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Для очистки машины не рекомендуется использовать моющее устройство высокого давления или садовый шланг. Это может привести к повреждению электрических компонентов, шпинделей, шкивов, подшипников или двигателя. Использование воды приводит к сокращению срока службы и функциональности машины.

#### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Во избежание нарушения правильной работы электромагнитной муфты:

- избегайте попадания масла на сцепление;
- не направляйте струи воды под высоким давлением непосредственно на узел сцепления;
- не чистите сцепление бензином.

Не используйте для чистки топливо (топливную смесь).

#### Очистка машины

- Очистите машину снаружи, промыв пластмассовые части кузова губкой, смоченной водой и моющим средством, будьте очень внимательны, чтобы не замочить двигатель, детали электрооборудования и электронную плату, установленную под приборной панелью.
- Для снижения риска пожара не допускайте скопления на двигателе, глушителе выхлопной трубы и аккумуляторном отсеке травы, листьев и чрезмерного количества смазки.

#### ВНИМАНИЕ

При мойке кузова и двигателя никогда не используйте устройства для подачи воды под давлением и агрессивные жидкости!

#### ВНИМАНИЕ

Не мойте трансмиссию, пока она горячая. Никогда не используйте напорные шланги для промывки трансмиссии.

#### Очистка ножей

После каждого использования тщательно очистите ножи, чтобы убрать все остатки травы и мусор.

#### ВНИМАНИЕ

При очистке ножей не допускайте присутствия людей и животных вблизи машины.

#### Использование системы мойки режущей деки (Рис. 33)

#### ВНИМАНИЕ

При использовании системы мойки режущей деки включайте режущую деку, только находясь на сиденье оператора машины. Не используйте помощника и не включайте режущую деку в присутствии посторонних лиц.

Убедитесь, что желоб для выброса травы направлен в сторону от людей, детей, животных, зданий, сооружений, автомобилей и других объектов.

Используйте систему мойки деки для смывания остатков скошенной травы с нижней части кожуха и предотвращения отложений агрессивных химикатов. После каждой косыбы выполняйте следующие операции:

1. Подсоедините адаптер форсунки к обычному садовому шлангу, подключенному к водопроводу.
2. Переместите машину в место в пределах досягаемости садового шланга, где разбросанная мокрая скошенная трава не причинит неудобств. Выключите ножи, включите стояночный тормоз и заглушите двигатель.

3. Оттяните блокировочный хомут адаптера форсунки и насадите адаптер на одну из форсунок для мойки деки с обоих концов деки. Отпустите блокировочный хомут, чтобы зафиксировать адаптер на форсунке.
4. Включите подачу воды.
5. Находясь в кресле оператора трактора, запустите двигатель и включите ножи. Дайте воде стечь по мере необходимости. Выключите ножи и остановите двигатель.
6. Перекройте подачу воды.
7. Потяните назад блокировочный хомут адаптера форсунки, чтобы отсоединить адаптер от форсунки.
8. Повторите предыдущие действия для очистки режущей деки с помощью форсунки с другой стороны.

### 6.3.12 Общие сведения об аккумуляторе

#### ВНИМАНИЕ

- Если аккумуляторная кислота случайно попала в глаза или на кожу, немедленно промойте пораженный участок чистой холодной водой. При появлении дальнейших расстройств незамедлительно обратитесь к врачу.
- Если кислота пролилась на одежду, сначала разбавьте ее чистой водой, а затем нейтрализуйте водным раствором аммиака или бикарбоната.
- НИКОГДА не подключайте (и не отключайте) клеммы зарядного устройства к аккумулятору при включенном зарядном устройстве, так как это может привести к искрению.
- Держите все источники возгорания (сигареты, спички, зажигалки) подальше от аккумулятора. Газ, образующийся во время зарядки, может быть огнеопасным.
- В качестве дополнительной меры предосторожности заряжайте аккумулятор только в хорошо проветриваемом помещении.
- Всегда защищайте глаза, кожу и одежду при работе поблизости от аккумуляторов.
- Аккумуляторы содержат серную кислоту и могут выделять взрывоопасные газы. Будьте предельно осторожны при обращении с аккумуляторами. Храните аккумуляторы в недоступном для детей месте.

RU

### 6.3.13 Зарядка батареи

Проверьте и, при необходимости, подзарядите аккумулятор после длительного хранения машины.

1. Вольтметр или тестер нагрузки должен показывать на клеммах аккумулятора напряжение 12,6 вольт (DC) или выше.
2. Зарядите аккумулятор с помощью 12-вольтового зарядного устройства с МАКСИМАЛЬНОЙ мощностью 10 ампер.

Показания вольтметра	Состояние заряда	Время зарядки
12,7	100%	Полный заряд
12,4	75%	90 минут
12,2	50%	180 минут
12,0	25%	280 минут

Рис. А

### 6.3.14 Обслуживание аккумулятора

- На заводе аккумулятор заполняется кислотой и герметизируется. Если аккумулятор оснащен заливными пробками, снимите их и проверяйте уровень жидкого электролита в аккумуляторе каждые 50 часов работы. Если уровень в одной из ячеек опустился ниже основания разделительного кольца внутри заливного отверстия, заполните ячейку дистиллированной водой.
- Защитите клеммы аккумулятора от коррозии: нанесите на открытые клеммы и провода герметик для клемм или покройте клеммы тонким слоем смазки или вазелина.
- Всегда поддерживайте кабели и клеммы аккумулятора чистыми от грязи и коррозии.
- Избегайте опрокидывания. Даже герметичный аккумулятор теряет электролит, если его перевернуть.

**⚠ ВНИМАНИЕ**

Аккумуляторы содержат серную кислоту и могут выделять взрывоопасные газы. Будьте предельно осторожны при обращении с аккумуляторами. Храните аккумуляторы в недоступном для детей месте.

### 6.3.15 Снятие аккумулятора

**⚠ ВНИМАНИЕ**

Аккумуляторные полюса, клеммы и соответствующие принадлежности содержат свинец и свинцовые соединения. Мойте руки после обращения с ними. Аккумулятор расположен на правой/задней стороне трактора, под рамой сиденья.

Для снятия аккумулятора:

1. Снимите крепежные ремни.
2. Открутите винт с шестигранной головкой и полусферическую гайку, которыми черный отрицательный кабель аккумулятора крепится к отрицательной клемме аккумулятора (обозначенной как "NEG (-)"). Удалите кабель от отрицательной клеммы аккумулятора.
3. Открутите винт с шестигранной головкой и полусферическую гайку, которыми красный положительный кабель аккумулятора крепится к положительной клемме аккумулятора (обозначенной как "POS (+)").
4. Осторожно снимите аккумулятор с трактора.
5. Установите аккумулятор, повторив предыдущие шаги в обратном порядке.

RU

**⚠ ВНИМАНИЕ**

Всегда подключайте к аккумулятору сначала положительный кабель, а затем отрицательный. Это предотвращает искрение и возможные травмы в результате короткого замыкания, вызванного контактом корпуса машины с инструментами, используемыми для подключения кабелей.

**⚠ ВНИМАНИЕ**

Риск короткого замыкания: никогда не допускайте прямого контакта между положительной и отрицательной клеммами аккумулятора через кабель или другой металлический предмет. Не кладите инструменты на аккумулятор. Используйте только инструменты (отвертку или плоскогубцы) с изолированной ручкой.

### 6.3.16 Крепежные винты и гайки

Для обеспечения неизменно безопасной работы машины поддерживайте гайки и винты плотно затянутыми.

### 6.3.17 Очистка шкивов шпинделя

Раз в месяц снимайте крышки ремней, чтобы удалить скошенную траву со шкивов шпинделя и клинового ремня. При скашивании высокой сухой травы проводите чистку чаще.

### 6.3.18 Использование байпасных штоков трансмиссии

**⚠ МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Не буксируйте трактор даже при включенном байпасном штоке. Это приведет к серьезным повреждениям трансмиссии.

1. Найдите байпасные штоки трансмиссии напротив двух задних шин.
2. Вытягивайте шток в сторону задней части трактора, пока фланец штока не окажется перед пазом ключа в раме.

Опустите байпасный шток в паз ключа и отпустите его так, чтобы фланец штока упирался в переднюю часть кронштейна рамы (B, Рис. 32).

Повторите вышеописанную процедуру, чтобы включить другой байпасный шток с другой стороны машины.

После перемещения трактора освободите оба байпасных штока. Поднимите шток и верните фланец штока обратно через круглое отверстие больших размеров, чем отверстие под ключ, а затем отпустите шток (A, Рис. 32).

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Машина не двигается, когда байпасные штоки находятся в зацепленном положении (А, Рис. 32).

#### 6.3.19 Проверка давления в шинах

Проверяйте давление в шинах перед каждым использованием (Рис. 35). Давление в задних шинах важно для обеспечения устойчивости во время эксплуатации машины. Если давление в шинах неравномерно, машина не будет двигаться прямолинейно. Следите за тем, чтобы давление в шинах соответствовало рекомендованному. Неправильная накачка сокращает срок службы шин. Правильное давление накачки указано на боковине шины.

Соблюдайте следующие рекомендации:

- Не накачивайте шину больше максимального давления, указанного на боковине шины.
- Не накачивайте сдутую шину. Обратитесь к квалифицированному механику для проверки и обслуживания шины.
- Сбалансируйте давление в задних шинах для поддержания прямолинейности движения.
- Держите пробки ниппелей затянутыми, чтобы избежать потерь давления воздуха.

Проверьте давление в шинах:

Передние шины	20-22 psi
Задние шины	42-46 psi

### 6.4 ВНЕОЧЕРЕДНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

RU

#### 6.4.1 Рекомендации для обеспечения безопасности



#### ВНИМАНИЕ

Необходимо немедленно обратиться к дилеру или в специализированный центр при обнаружении сбоев в работе следующих узлов:

- тормоза
- включения и останова режущих устройств
- включения буксировки на передаче вперед или назад.

#### 6.4.2 Снятие режущей деки

Для выполнения этой операции необходимо обратиться в авторизованный сервисный центр.

#### 6.4.3 Узел режущих устройств



#### ВНИМАНИЕ

Не сваривайте, не выпрямляйте и не модифицируйте поврежденные режущие блоки, пытайтесь их отремонтировать. Эти действия могут привести к отрыву режущего устройства и вызвать серьезные или смертельные травмы.



#### ВНИМАНИЕ

При выполнении работ по техобслуживанию всегда надевайте защитные перчатки. Остановите двигатель и дайте ему остыть. Отсоедините провод катушки от свечи зажигания.

#### Выравнивание узла режущих устройств

Для равномерного скашивания газона необходимо, чтобы узел режущих устройств был бы хорошо отрегулирован. В случае неравномерного скашивания, проверьте давление в шинах.

Если этого недостаточно для достижения равномерного скашивания, обратитесь к дилеру для регулировки ножей.

## Устройства резки

Плохо заточенное устройство резки вырывает траву, что приводит к пожелтению газона.

### ВНИМАНИЕ

Все операции, связанные с режущими устройствами (разборка, заточка, балансировка, ремонт, сборка и/или замена), требуют специального опыта в дополнение к использованию специального оборудования. Поэтому из соображений безопасности эти операции всегда следует выполнять в официальном сервисном центре.

### ВНИМАНИЕ

Всегда заменяйте поврежденные, искривленные или изношенные режущие устройства в комплекте вместе с винтами, чтобы сохранить баланс.

### ВНИМАНИЕ

Режущие устройства желательно заменять парами, особенно при значительных различиях в износе.

### ВНИМАНИЕ

Всегда используйте оригинальные режущие устройства, имеющие код, указанный в таблице на странице 14.

RU

## Снятие, замена и установка ножей

1. **Демонтаж:** Выкрутите винт (А, Рис. 37) против часовой стрелки.
2. **Установка:** Убедитесь, что код, выбитый на ноже, обращен к оператору, устанавливающему нож. Убедитесь, что вогнутая часть шайбы (В, Рис. 37) диска (С, Рис. 37) прижимается к ножу. Соберите ступицы вала, убедившись, что шпонка (D, Рис. 37) надежно встала на место.  
Затяните винт (А) по часовой стрелке динамометрическим ключом, откалиброванным на  $40 \div 45$  Н·м.

### 6.4.4 Замена колес

Замена колес должна выполняться в официальном сервисном центре.

### 6.4.5 Замена шин

Обратитесь в авторизованный сервисный центр.

### 6.4.6 Замена ремня

Замена ремня должна производиться в официальном сервисном центре. Замените ремень, как только на нем появятся явные признаки износа!

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Всегда используйте оригинальные запасные ремни!

### 6.4.7 Обслуживание воздушного фильтра

Ухаживайте за префильтром и фильтрующим картриджем/элементом. Обращайтесь к руководству по эксплуатации двигателя.

### 6.4.8 Обслуживание свечей зажигания

В конце каждого сезона очищайте свечи зажигания и проверяйте зазор между электродами. Обращайтесь к руководству по эксплуатации двигателя.

### 6.4.9 Гидростатическая трансмиссия

Машина оснащена двумя встроенными, герметичными и не требующими обслуживания гидростатическими насосами/ трансмиссиями. Невозможна проверка уровня гидравлической жидкости, ее восполнение или замена.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

В случае неисправности не разбирайте насосы/трансмиссию. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.

### 6.4.10 Замена предохранителя

В машине имеется несколько предохранителей разного номинала, их назначение и характеристики указаны ниже:

- Предохранитель 20 А - предохранитель, расположенный в кабельной проводке между аккумулятором и замком зажигания. Это стандартный автомобильный предохранитель вставного типа.

Номинал предохранителя указан на самом предохранителе.



#### ВНИМАНИЕ

**Перегоревший предохранитель всегда необходимо заменять на предохранитель такого же типа и с таким же номиналом, ни в коем случае нельзя заменять на предохранитель с другим номиналом.**

Если устранить причины срабатывания предохранителя невозможно, обратитесь к Дилеру.

### 6.4.11 Реле и выключатели

RU

В электрической системе имеется несколько предохранительных выключателей (выключатель отбора мощности, муфта сцепления отбора мощности, выключатель стояночного тормоза/рычага управления трансмиссией и выключатель сиденья). Если какая-либо функция системы разрешения запуска не работает должным образом, проверьте электрическую систему в авторизованном сервисном центре.

## 7 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Защита окружающей среды должна быть важным и приоритетным аспектом использования машины, для улучшения общества и среды, в которой мы живем.

- Не нарушайте покой окружающих.
- Тщательно соблюдайте местное законодательство, касающееся утилизации материалов, оставшихся после скашивания.
- Неукоснительно соблюдайте местные правила утилизации упаковки, масел, бензина, аккумуляторов, фильтров, изношенных деталей и любых элементов, оказывающих ярко выраженное негативное воздействие на окружающую среду. Эти отходы не должны выбрасываться в мусор, а должны быть разделены и доставлены в соответствующие центры сбора, которые обеспечат вторичную переработку материалов.

### 7.1 СЛОМ И УТИЛИЗАЦИЯ

При выводе машины из эксплуатации, не выбрасывайте ее в окружающую среду, а сдайте в центр по сбору отходов.

Значительную часть материалов, из которых изготовлена машина, можно переработать; все металлические части (из стали, алюминия, латуни) можно сдать в обычный пункт приема металлолома. Для получения дополнительной информации обращайтесь в местную службу по сбору отходов. При утилизации отходов, полученных при выводе машины из эксплуатации, необходимо бережно относиться к охране окружающей среды, избегая загрязнения почвы, воздуха и воды.

**В любом случае необходимо соблюдать действующее местное законодательство.**

При осуществлении слома машины необходимо уничтожить маркировку CE и настоящее руководство.

## 8 ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Настоящая машина была разработана и изготовлена использованием наиболее современных технологических процессов. Фирма-изготовитель дает гарантию на свои изделия на срок в 24 месяца со дня покупки при условии, что они применяются для личного и непрофессионального пользования. В случае профессионального использования гарантия действует в течение 12 месяцев.

### Общие гарантийные условия

1. Гарантийный срок отсчитывается от даты покупки. Производитель бесплатно заменяет детали, имеющие дефекты, обусловленные материалами, а также процессами обработки и производства через торговую сеть и сервисное обслуживание. Настоящая гарантия не ущемляет законных прав покупателя по гражданскому кодексу в отношении последствий дефектов или недостатков проданного ему изделия.
2. Технический персонал компании выполнит необходимые работы в как можно более короткий срок, определяемый организационными требованиями.
3. **При оформлении запроса на оказание гарантийной технической помощи предъявите уполномоченному персоналу надлежащим образом заполненное и заштемпелеванное продавцом нижеприведенное гарантийное обязательство, приложив к нему счет-фактуру или кассовый чек, подтверждающие дату приобретения.**
4. Гарантия теряет силу в следующих случаях:
  - Явное пренебрежение техобслуживанием.
  - Использование изделия не по назначению или нарушение его целостности.
  - Использование неподходящей смазки или топлива.
  - Использование неоригинальных запасных частей или принадлежностей.
  - Выполнение работ неуполномоченным персоналом.
5. Производитель исключает из гарантии расходные материалы и детали, подверженные естественному износу.
6. Из гарантии исключены любые работы, связанные с усовершенствованием изделия.
7. Гарантия не покрывает работы по наладке и техническому обслуживанию, необходимость которых может возникнуть в течение гарантийного периода.
8. В случае выявления повреждений машины, причиненных в ходе транспортировки, об этом следует незамедлительно уведомить перевозчика. Несоблюдение этого условия приведет к утрате права на гарантию.
9. Установленные на наших машинах двигатели других фирм (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda и т. д.) покрываются гарантией соответствующих изготовителей.
10. Гарантия не покрывает причиненный людям или предметам прямой или косвенный ущерб в результате неисправности машины или ее продолжительного принудительного простоя.

RU

### Гарантийный талон

Вырежьте и заполните гарантийный талон, расположенный на обратной стороне данного руководства.

Описания полей гарантийного талона (WARRANTY FORM):

1. МОДЕЛЬ
2. СЕРИЙНЫЙ №
3. ПОКУПАТЕЛЬ
4. Не присылать отдельно! Приложить только к заявке на оказание гарантийной технической помощи.
5. ДАТА
6. ПРОДАВЕЦ.

## 9 ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ

### ВНИМАНИЕ

- Всегда останавливайте машину и извлекайте ключ перед выполнением всех корректирующих тестов, рекомендованных в нижеследующей таблице, за исключением случаев, когда их проведение официально требуется на работающей машине.
- Если после выполнения всех проверок неисправность остается, обратитесь в авторизованный сервисный центр. В случае появления неисправности, не указанной в этой таблице, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

### ВНИМАНИЕ

Никогда не пытайтесь выполнить ремонтные работы, если у вас нет необходимых средств или знаний. Любой плохо выполненный ремонт приводит к немедленному прекращению действия Гарантии и с Изготовителя снимается всякая ответственность.

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигатель не запускается.	Включена ручка включения ножей.	Установите ручку в отключенное положение (OFF).
	Стояночный тормоз не включен.	Включите стояночный тормоз.
	Провод свечи зажигания отсоединен.	Подсоедините провода к свечам зажигания.
	Рычаг акселератора не находится в правильном исходном положении.	Приведите рычаг акселератора в положение БЫСТРО.
	Рычаг акселератора не находится в положении STARTER (CHOKE).	Приведите рычаг акселератора в положение STARTER (CHOKE).
	Пустой топливный бак или кончилось топливо.	Заполните бак чистым, свежим топливом (менее 30 дней).
	Заблокированная линия подачи топлива.	Очистите топливную трубу и замените топливный фильтр.
	Неисправная свеча (свечи).	Очистите свечи, отрегулируйте расстояние между электродами или замените свечи.
	"Захлебнувшийся" двигатель.	Дайте двигателю поработать с акселератором в положении БЫСТРО.
	Перегоревшие предохранители.	Замените предохранители.
Двигатель работает неравномерно.	Машина работает с включенной функцией STARTER (CHOKE).	Приведите рычаг акселератора в положение БЫСТРО.
	Ослабленный провод свечи зажигания.	Подсоедините провода свечей зажигания.
	Засоренный топливопровод или испорченное топливо.	Очистите топливную трубу и замените топливный фильтр. Заполните бак чистым, свежим топливом (менее 30 дней).
	Вентиляционное отверстие в крышке бензобака закупорено.	При повреждении прочистите вентиляционное отверстие или замените крышку.
	Вода или грязь в системе подачи топлива.	Опорожните топливный бак. Залейте свежее, чистое топливо.
	Засорен воздушный фильтр.	Замените фильтрующий элемент воздушного фильтра или очистите поролоновый фильтр предварительной очистки.

RU

<b>ПРОБЛЕМА</b>	<b>ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА</b>	<b>РЕШЕНИЕ</b>
Двигатель перегревается.	Низкий уровень моторного масла	Выполните заправку.
	Ограниченный поток воздуха.	Уберите скошенную траву и мусор вокруг охлаждающих ребер двигателя и гнезда вентилятора.
Двигатель глохнет на высоких оборотах.	Расстояние между электродами свеч зажигания слишком мало.	Выньте свечи зажигания и отрегулируйте зазор между электродами.
Плохая работа двигателя	Неисправная, засоренная свеча (свечи) зажигания. Расстояние между электродами свеч зажигания слишком мало.	Выньте свечи зажигания и отрегулируйте зазор между электродами. Замените свечи зажигания.
	Засорен воздушный фильтр.	Замените фильтрующий элемент воздушного фильтра или очистите поролоновый фильтр предварительной очистки.
Чрезмерные вибрации.	Ослабленный или несбалансированный нож.	Затяните нож и шпindel.
	Поврежденный или погнутый нож.	Произведите замену.
Неравномерный срез.	Режущая дека не выровнена.	Выполните боковую регулировку режущей деки.
	Тупой нож.	Заточите или замените нож.
	Неравномерное давление в шинах.	Проверьте давление в шинах.
Машина не мульчирует траву (если оснащена комплектом для мульчирования).	Слишком низкий режим работы двигателя.	Установите акселератор в положение БЫСТРО («кролик»).
	Мокрая трава.	Не производите мульчирование, когда трава влажная.
	Чрезмерно высокая трава.	Скосите один раз на большой высоте, затем снова скосите на нужной высоте или сделайте более узкую полосу.
	Тупой нож.	Заточите или замените нож.



## WARRANTY FORM

(1) MODEL _____ _____	(5) DATE _____ _____
(2) <b>SERIAL No</b> _____ _____	(6) DEALER _____ _____ _____ _____ _____
(3) BOUGHT BY MR/MS _____ _____ _____	
(4) <b>Do not send! Only attach to requests for technical warranties.</b>	

GB Importer: EMAK UK LTD, Unit 8, Zone 4, Business Park, BURNTWOOD WS73XD

Mod. 68180058 - Giu/2025